

Huskvarna, 12.03.2018

## **Safety and Operating Instructions**

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB  
561 82 Huskvarna, Sweden

---

## **Pokyny pre bezpečnosť a prevádzku**

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si vybrali kvalitný produkt spoločnosti Husqvarna. Dúfame, že se z nieho budete skutočne tešiť.

Upozorňujeme, že priložená príručka obsahuje referencie spoločnosti Atlas Copco.

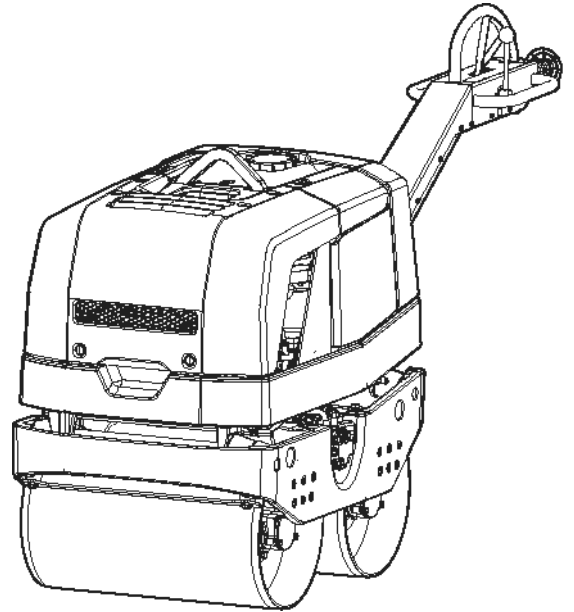
Skupina Husqvarna je zárukou kvality týchto produktů.

Ak máte akékoľvek otázky, prosím, neváhajte kontaktovať naše miestne predajné alebo servisné miesto.

Husqvarna AB  
561 82 Huskvarna, Švédsko

---

## Bezpečnostné a prevádzkové pokyny Tandemový vibračný valec





# Obsah

Úvod.....	5
Informácie o bezpečnostných a prevádzkových pokynoch.....	5
<b>Bezpečnostné pokyny.....</b>	<b>6</b>
<b>Bezpečnostné signálne slová.....</b>	<b>6</b>
<b>Osobné bezpečnostné opatrenia, obmedzenia a požiadavky.....</b>	<b>6</b>
Osobné ochranné pomôcky.....	6
Drogy, alkohol alebo lieky.....	6
<b>Prevádzka, bezpečnostné opatrenia.....</b>	<b>6</b>
<b>Preprava, predbežné opatrenia.....</b>	<b>10</b>
<b>Údržba, bezpečnostné opatrenia.....</b>	<b>10</b>
<b>Uskladnenie, bezpečnostné opatrenia.....</b>	<b>10</b>
<b>Prehľad.....</b>	<b>11</b>
<b>Dizajn a funkcia.....</b>	<b>11</b>
<b>Hlavné diely.....</b>	<b>11</b>
<b>Štítky.....</b>	<b>12</b>
Štítok s údajmi.....	13
Štítok s úrovňou hluku.....	13
Bezpečnostný štítok, rotujúce lopatky ventilátora.....	13
Bezpečnostný štítok, prečítajte si návod na obsluhu.....	13
Bezpečnostný štítok, zablokovanie ovládacej rukoväte.....	13
Bezpečnostný štítok, horúce povrchy.....	14
Bezpečnostný štítok, maximálny uhol sklonu.....	14
Bezpečnostný štítok, prečítajte si návod na obsluhu.....	14
Štítok hladiny hydraulického oleja.....	14
Štítok filtra hydraulického oleja.....	14
Štítok o zdvižnom bode.....	14
Štítok miesta pre zaistenie.....	14
Štítok rozprašovača.....	14
Štítok vody.....	14
Štítok panela operátora.....	15
Štítok štartovacieho panela.....	15
<b>Preprava.....</b>	<b>15</b>
<b>Zdvíhanie stroja.....</b>	<b>15</b>
Zdvíhanie stroja.....	16
<b>Bezpečná preprava.....</b>	<b>16</b>
Bezpečná preprava.....	16
<b>Montáž.....</b>	<b>16</b>
<b>Palivo.....</b>	<b>16</b>
Plnenie.....	16
<b>Prevádzka.....</b>	<b>17</b>
<b>Prevádzka v blízkosti rohov.....</b>	<b>17</b>
<b>Prevádzka na svahoch.....</b>	<b>17</b>
Náklon.....	18
Stúpavosť.....	18
<b>Spustenie a zastavenie.....</b>	<b>18</b>
Pred naštartovaním.....	18
Polohy rukoväte.....	20
Riadiaca skrinka, elektrický systém.....	20
Naštartovanie motora, manuálne štartovanie.....	21
Naštartovanie motora, elektrické štartovanie.....	22

Zastavenie motora, manuálne štartovanie.....	23
Zastavenie motora, elektrické štartovanie.....	24
<b>V prevádzke.....</b>	<b>25</b>
Uvedenie do pohybu.....	25
<b>Pri prestávkach.....</b>	<b>25</b>
Parkovanie.....	25
<b>Údržba.....</b>	<b>25</b>
<b>Každých 10 hodín prevádzky (denne).....</b>	<b>26</b>
Naftový motor, kontrola hladiny oleja a odlučovača vody.....	26
Kontrola vzduchového filtra.....	26
Hydraulický systém, kontrola hladiny oleja.....	27
Škrabáky, kontrola a nastavenie.....	27
Nádrž na vodu, plnenie.....	27
Skontrolujte skrutkové spoje.....	28
Kontrola bezpečnostných pásov.....	28
Čistenie stroja.....	28
<b>Po prvých 20 hodinách prevádzky.....</b>	<b>28</b>
<b>Každých 250 hodín prevádzky.....</b>	<b>28</b>
Naftový motor, výmena oleja a filtra.....	28
Kontrola prípojok batérie.....	29
<b>Každých 500 hodín prevádzky (mesačne).....</b>	<b>30</b>
Naftový motor, výmena palivového filtra.....	30
Hydraulický systém, výmena oleja.....	30
Hydraulický systém, výmena olejového filtra.....	32
Excentrický prvok, výmena oleja.....	33
<b>Likvidácia.....</b>	<b>33</b>
<b>Uskladnenie.....</b>	<b>33</b>
<b>Pred naštartovaním pod dlhodobom uskladnení.....</b>	<b>33</b>
<b>Technické údaje.....</b>	<b>34</b>
Údaje o stroji.....	34
Vyhlásenie o hlučnosti a vibráciách.....	34
Údaje o hlučnosti a vibráciách.....	35
Neurčitosti, hodnota hluku.....	35
Rozmery.....	36
<b>Prehlásenie o zhode ES.....</b>	<b>37</b>
<b>Prehlásenie o zhode s ES (smernica ES 2006/42/ES).....</b>	<b>37</b>

## Úvod

Ďakujeme vám, že ste si vybrali produkt od spoločnosti Atlas Copco. Od roku 1873 sme oddaní myšlienke nachádzať nové a lepšie spôsoby plnenia potrieb našich zákazníkov. Počas rokov našej práce sme vyvinuli inovačné a ergonomické produkty, ktoré pomohli našim zákazníkom zlepšiť a racionalizovať ich každodennú prácu.

Spoločnosť Atlas Copco má silnú predajnú a servisnú sieť po celom svete. Naši odborníci sú vysoko školení profesionáli a majú rozsiahle poznatky o našich produktoch a skúsenosti s ich aplikáciou. Vďaka tomu môžeme vo všetkých krajinách sveta poskytovať podporu k našim produktom a odborné znalosti, ktoré našim zákazníkom zabezpečia vždy maximálnu efektivitu práce.

Ďalšie informácie nájdete na lokalite: [www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

## Informácie o bezpečnostných a prevádzkových pokynoch

Cieľom tohto návodu je poskytnúť vám možnosť plne pochopiť ako používať stroj účinným a bezpečným spôsobom. Tento návod vám tiež poradí a povie ako na stroji vykonávať pravidelnú údržbu.

Pred použitím stroja po prvý krát si musíte dôkladne prečítať tento návod a pochopiť ho.

## Bezpečnostné pokyny

Aby ste u vás ako aj iných osôb znížili riziko vzniku vážnych zranení, pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou alebo zmenou príslušenstva stroja si prečítajte a snažte sa pochopiť bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu.

Tieto bezpečnostné a prevádzkové pokyny umiestnite na pracovisku, kópie poskytnite zamestnancom a uistite sa, že pred začatím prevádzky alebo údržby stroja si každý tieto bezpečnostné a prevádzkové pokyny prečítal. Len pre profesionálne použitie.

Okrem toho pracovník obsluhy musí posúdiť špecifické riziká, ku ktorým môže dôjsť pri každom použití stroja.

Dodatkový návod k motoru môžete nájsť v návode výrobcu motora.

## Bezpečnostné signálne slová

Bezpečnostné signálne slová Nebezpečenstvo, Výstraha a Upozornenie majú nasledovný význam:

<b>NEBEZPEČENSTVO</b>	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že jej nezabránite, spôsobí smrť alebo vážne zranenia.
<b>VAROVANIE</b>	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že jej nezabránite, môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenia.
<b>UPOZORNENIE</b>	Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že jej nezabránite, môže spôsobiť menšie alebo menej vážne zranenia.

## Osobné bezpečnostné opatrenia, obmedzenia a požiadavky

Stroj môžu obsluhovať a vykonávať na ňom údržbu len kvalifikované a vyškolené osoby. Musia byť fyzicky schopné manipulovať s objemným, ťažkým a výkonným strojom. Vždy využívajte zdravý rozum a správny úsudok.

## Osobné ochranné pomôcky

Vždy používajte schválené osobné ochranné pomôcky. Obsluha a všetky ostatné osoby v okolitom pracovnom priestore musia nosiť osobné ochranné pomôcky a to minimálne:

- Ochrannú prilbu
- Ochranu sluchu
- Ochranu zraku odolnú voči nárazom s bočnou ochranou
- Ak je to vhodné, ochranu dýchania
- Ochranné rukavice
- Správnu ochrannú obuv
- Vhodný pracovný alebo podobný odev (nie voľný odev), ktorý zakrýva vaše ramená a nohy.

## Drogy, alkohol alebo lieky

### ▲ VAROVANIE Drogy, alkohol alebo lieky

Drogy, alkohol alebo lieky môžu mať vplyv na váš úsudok a schopnosť koncentrácie. Slabé reakcie a nesprávne posúdenie môžu spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

- ▶ Stroj nikdy nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- ▶ Žiadna osoba, ktorá je pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nesmie stroj obsluhovať.

## Prevádzka, bezpečnostné opatrenia

### ▲ NEBEZPEČENSTVO Nebezpečenstvo výbuchu

Ak teplý stroj alebo výfukové potrubie príde do styku s výbušnými látkami alebo plynmi, môže dôjsť k výbuchu. Počas prevádzky s určitými materiálmi môže dôjsť k iskreniu a zapáleniu. Výbuch môže spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

- ▶ Stroj nikdy nepoužívajte vo výbušnom prostredí.
- ▶ Stroj nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov, dymu alebo prachu.
- ▶ Uistite sa, že v blízkosti nie sú nezistiteľné zdroje plynov alebo výbušných látok.
- ▶ Zabráňte kontaktu s teplým výfukovým potrubím alebo spodkom stroja.

### ▲ NEBEZPEČENSTVO Nebezpečenstvo vzniku požiaru

Ak na stroji dôjde k požiaru, môže spôsobiť zranenia.

- ▶ Ak môžete, použite práškový hasiaci prístroj triedy ABE, inak použite hasiaci prístroj s kyslíčnikom uhličitým typu BE.

**▲ NEBEZPEČENSTVO Palivové nebezpečenstvo**

Palivo je vysoko horľavé a jeho pary v prípade zapálenia môžu vybuchnúť, čo môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

- ▶ Chráňte svoju pokožku pred kontaktom s palivom. Ak palivo preniklo cez pokožku, kontaktujte kvalifikovaného zdravotníckeho profesionála.
- ▶ Ak je stroj horúci, nikdy nedemontujte veko palivovej nádrže a nedoplňujte palivo.
- ▶ Palivo doplňujte vonku alebo na čistom a dobre vetranom mieste, kde nedochádza k iskreniu a vzniku otvoreného plameňa. Palivovú nádrž plňte najmenej desať metrov (30 stôp) od miesta, kde chcete stroj používať.
- ▶ Kryt plniaceho hrdla uvoľňujte pomaly aby unikol tlak.
- ▶ Palivovú nádrž nikdy neprepĺňajte.
- ▶ Uistite sa, že kryt plniaceho hrdla je pri používaní stroja naskrutkovaný.
- ▶ Predchádzajte rozliatiu paliva na stroj. Utrite akékoľvek rozliate palivo.
- ▶ Pravidelne kontrolujte, či nie sú úniky oleja. Stroj nikdy nepoužívajte ak z neho uniká palivo.
- ▶ Stroj nikdy nepoužívajte v blízkosti materiálu, ktorý môže vytvárať iskri. Pred spustením stroja odstráňte všetky horúce a iskri vytvárajúce zariadenia.
- ▶ Pri plnení palivovej nádrže alebo pri práci so strojom, prípadne pri jeho servise nikdy nefajčíte.
- ▶ Palivo skladujte len v nádobe, ktorá je špeciálne vytvorená a schválená pre daný účel.
- ▶ Prázdne nádrže na palivo alebo olej sa musia správne ošetrovať a odoslať späť predajcovi.
- ▶ Prsty nikdy nepoužívajte na kontrolu únikov kvapalín.

**▲ VAROVANIE Neočakávané pohyby**

Stroj je počas prevádzky vystavený silnému zaťaženiu. Ak na stroji vznikne porucha alebo sa zasekne, môže dôjsť k náhlemu a neočakávanému pohybu, ktorý môže spôsobiť zranenia.

- ▶ Pred použitím stroj vždy skontrolujte. Stroj nikdy nepoužívajte, ak si myslíte, že by sa mohol poškodiť.
- ▶ Uistite sa, že rukoväť je čistá a nie je pokrytá mazivom a olejom.
- ▶ Nohy udržiavajte mimo dosah stroja.
- ▶ Nikdy na stroji nesedzte.
- ▶ Stroj nikdy nezneužívajte.
- ▶ Dávajte pozor a sledujte, čo robíte.

**▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo v dôsledku prachu a dymu/výparov**

Prach a/alebo dym, ktoré sa vytvárajú pri používaní stroja, môžu spôsobiť vážne a stále problémy s dýchaním, chorobu alebo iné zranenia osôb (napríklad silikóza alebo nereverzibilná pľúcna choroba, ktorá môže byť smrteľná, rakovina, chyby plodu pri narodení a/alebo zápaly pokožky).

Prach a dym, ktoré sa vytvárajú pri vŕtaní, lámaní, rozbíjaní, pílení, brúsení a iných stavebných činnostiach obsahujú substancie známe štátu Kalifornia a iným autoritám, že spôsobujú problémy s dýchaním, rakovinu, chyby plodu pri narodení alebo iné reprodukčné poškodenie. Niektoré príklady takých substancií sú:

- Kryštalická silica, cement a iné kamenárske výrobky.
- Arzén a chróm z chemicky spracovanej gumy.
- Olovo z olovených farieb.

Prach a dym vo vzduchu môžu byť bežne pre oko neviditeľné, takže sa pri určovaní, či je vo vzduchu prach alebo dym, nespoliehajte na zrak.

Ak chcete znížiť riziko vystavenia sa prachu a dymu, vykonajte nasledovné:

- ▶ Vykonajte posúdenie rizika vzhľadom na príslušné miesto. Posúdenie rizika má zahŕňať prach a dym, ktorý sa vytvára použitím stroja a potenciál rušenia existujúceho prachu.
- ▶ Na zníženie množstva prachu a dymu vo vzduchu a ich tvorby na zariadení, jeho povrchu, odevu a častiach tela použite vhodné technické regulačné prvky. Príklady regulačných prvkov zahŕňajú: systémy vetrania a zberu prachu, vodné postreky a vŕtanie za mokra. Ak je to možné, regulujte zdroj tvorby prachu a dymu. Uistite sa, že sú tieto regulačné prvky správne nainštalované, správne sa na nich vykonáva údržba a správne sa používajú.
- ▶ Noste, vykonávajte údržbu a správne používajte ochranu dýchacieho ústrojenstva tak, ako vám prikazuje váš zamestnávateľ a ako to vyžadujú predpisy ochrany zdravia a bezpečnosť pri práci. Ochrana dýchacieho ústrojenstva musí byť účinná pre daný typ substancie (a ak je to použiteľné, schválená príslušnými štátnymi autoritami).
- ▶ Pracujte v dobre vetraných priestoroch.
- ▶ Ak má stroj výfuk, nasmerujte ho tak, aby sa znížilo rušenie prachom v prostredí vyplnenom prachom.
- ▶ Stroj používajte a vykonávajte na ňom údržbu podľa odporúčaní uvedených v návode na obsluhu a bezpečnostných pokynoch.



- ▶ Na zníženie vášho vystavenia sa prachu a dymu, iných osôb, vozidiel, domov alebo iných oblastí noste na pracovisku umývateľný alebo likvidovateľný ochranný odev, pred opustením pracoviska sa osprchujte a prezlečte do čistého odevu.
- ▶ V priestoroch, kde je prach a dym, nejedzte, nepite a ani nepoužívajte tabakové výrobky.
- ▶ Čo najskôr po opustení zasiahnutého priestoru a pred jedením, pitím, používaním tabakových výrobkov alebo kontaktom s inými osobami si dôkladne umyte ruky a tvár.
- ▶ Dodržujte všetky platné zákony a predpisy, vrátane predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- ▶ Zúčastňujte sa monitorovania vzduchu, programov zdravotných prehliadok, školiacich programov o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci, ktoré pre vás organizuje zamestnávateľ alebo odborové organizácie v súlade s predpismi a odporúčaniami o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci. O ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci sa poraďte so skúseným lekárom.
- ▶ Pri znižovaní pôsobenia prachu, dymu na pracovisku a nebezpečenstva spolupracujte s vaším zamestnávateľom a odborovou organizáciou. Na základe rád odborníkov na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci musia byť vytvorené programy, politiky a postupy efektívnej ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci pracovníkov a ostatných osôb v prípade škodlivého pôsobenia prachu a dymu. Poraďte sa s odborníkmi.

### ▲ NEBEZPEČENSTVO Nebezpečenstvo pochádzajúce z výfukových plynov

Výfukové plyny zo spaľovacieho motora stroja obsahujú kyslíčnik uhoľnatý, ktorý je jedovatý a chemikálie známe štátu Kalifornia a iným autoritám, že spôsobujú rakovinu, chyby plodu pri narodení alebo iné reprodukčné poškodenie. Vdýchnutie dymu z výfuku môže spôsobiť vážne zranenie, chorobu alebo smrť.

- ▶ Nikdy nevdychujte dym z výfuku.
- ▶ Zabezpečte dobré vetranie (v prípade potreby odsávajte vzduch ventilátorom).

### ▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo pochádzajúce z batérie

Batéria obsahuje jedovatú a korozívnu kyselinu sírovú, môže vybuchnúť a spôsobiť zranenia.

- ▶ Batériu nikdy nevystavujte plameňom, iskreniu, silnému teplu alebo inému riziku, ktoré môže spôsobiť výbuch.
- ▶ Zabráňte kontaktu kyseliny s pokožkou, odevom alebo strojom.
- ▶ Aby sa kyselina nedostala do kontaktu s vaším zrakom, noste ochranné okuliare. Ak sa kyselina dostane do očí, vyplachujte si ich vodou najmenej 15 minút a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- ▶ Pri vkladaní alebo výmene batérie dávajte pozor, aby sa póly batérie nikdy neskratovali.

### ▲ VAROVANIE Strely

Úlomky opracovávaného dielu, príslušenstva alebo aj stroja môžu vytvoriť diely vyletujúce vysokou rýchlosťou. Počas práce môžu z opracovávaného materiálu odlietať triesky alebo iné častice a spôsobiť telesné zranenia zasiahnutím obsluhy alebo iných osôb. Aby došlo k zníženiu takých rizík:

- ▶ Používajte osobné ochranné pomôcky a bezpečnostnú prilbu vrátane ochrany zraku s bočnou ochranou.
- ▶ Zabezpečte, aby sa žiadne neoprávnené osoby nedostali do pracovného priestoru.
- ▶ Pracovisko udržiavajte čisté a bez cudzích predmetov.

### ▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo pochádzajúce z hydraulického systému

Hydraulické hadice sú vyrobené z gumy a môžu sa vekom poškodiť s následným rizikom rozpadnutia. To môže spôsobiť zranenia.

- ▶ Pravidelne udržiavajte hydraulický systém.
- ▶ Ak existujú nejaké nejasnosti ohľadom trvanlivosti a opotrebovania, vymeňte hadice za nové originálne hadice.

### ▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo na svahu

Počas prevádzky zabezpečte stroj tak, aby sa nemohol prevrátiť, ak je umiestnený na svahu. Pád môže spôsobiť vážne zranenia a poškodenie vecí.

- ▶ Vždy zabezpečte, aby boli všetci pracovníci v pracovnom priestore stroja vyššie na svahu než stroj.
- ▶ Ak je stroj na svahu, vždy ho obsluhujte rovno hore a dole.
- ▶ Pri práci so strojom nikdy neprekračujte maximálny doporučovaný sklon svahu. Dodržujte odporúčania.

### ▲ **VAROVANIE** Nebezpečenstvo vyplývajúce z pohybu

Pri použití stroja na vykonávanie prác môžu trpieť vaše ruky, ramená, plecia, krk alebo ostatné časti tela.

- ▶ Zaujmite pohodlné držanie tela, pričom si zachovávajte bezpečné postavenie a vyvarujte sa neobratnému, nevyváženému držaniu tela.
- ▶ Zmenou postoja počas náročných prác sa vyhnete nepríjemným pocitom a únave.
- ▶ V prípade trvalých alebo opätovne sa objavujúcich príznakov sa poraďte s kvalifikovaným zdravotníckym odborníkom.

### ▲ **VAROVANIE** Nebezpečenstvo vibrácií

Normálne a správne používanie stroja vystavuje obsluhujúceho pracovníka vibráciám. Bežné a časté vystavenie vibráciám môže spôsobovať, prispievať alebo zhoršovať zranenie alebo poruchy prstov, rúk, zápästí, rúk, ramien a/alebo nervov obsluhujúceho pracovníka a prívodu krvi alebo iných častí tela, medzi ktoré patria zoslabenie a/alebo trvalé zranenia alebo poruchy, ktoré sa môžu vyvinúť postupne počas týždňov, mesiacov alebo rokov. Medzi takéto zranenia alebo poruchy patrí poškodenie cirkulačného systému krvi, poškodenie nervového systému, poškodenie kĺbov a možné poškodenie iných telesných štruktúr.

Ak sa kedykoľvek pri obsluhu stroja vyskytne znečítlivenie, nepretržite sa opätovne objavujúce nepohodlie, pocit pálenia, stuhnutosť, pulzovanie, šteklenie, bolesť, nemotornosť, oslabený úchop, blednutie pokožky alebo iné príznaky, zastavte prevádzku stroja, povedzte o tom svojmu zamestnávateľovi a vyhľadajte lekársku pomoc. Nepretržité používanie stroja po výskyte akéhokoľvek takéhoto príznaku môže zvýšiť riziko, že príznaky sa zintenzívnia a/alebo budú trvalé.

Stroj prevádzkujte a udržiavajte podľa odporúčaní v týchto pokynoch, aby ste predišli nepotrebnému nárastu vibrácií.

Nasledujúce informácie môžu pomôcť znížiť vystavenie sa vibráciám obsluhujúceho pracovníka:

- ▶ Ak má zariadenie rukoväť absorbujúce vibrácie, uchovajte ich v stredovej polohe, pričom predchádzajte zatláčaniu rukovätí do koncových polôh.
- ▶ Ak sa aktivuje úderný mechanizmus, jediný kontakt tela so strojom je položenie rúk na rukoväť alebo rukoväť. Zabráňte inému kontaktu, napr. opieranie sa inou časťou tela o stroj alebo opretie sa o stroj na zvyšovanie sily pohybu.
- ▶ Uistite sa, že sa na stroji správne vykonáva údržba a nie je opotrebovaný.

- ▶ Okamžite zastavte prácu, ak stroj začne nečakane silno vibrovať. Pred pokračovaním v práci nájdite a odstráňte príčinu zvýšených vibrácií.
- ▶ Podieľajte sa na sledovaní alebo monitorovaní zdravia, lekárskeho kontrolovaní a školiacich programoch, ktoré ponúka váš zamestnávateľ a v prípadoch, kedy to vyžaduje zákon.
- ▶ Pri práci v chladnom počasí noste teplé oblečenie a ruky si uchovajte v teple a suchu.

Pozrite si "Prehlásenie o hlučnosti a vibráciách" pre stroj, a to vrátane deklarovaných hodnôt vibrácie. Túto informáciu môžete nájsť na konci týchto bezpečnostných a prevádzkových pokynoch.

### ▲ **VAROVANIE** Nebezpečenstvo zachytenia

Existuje nebezpečenstvo zachytenia alebo vťahnutia ozdôb na krku, vo vlasoch, rukavíc a odevu otáčajúcimi sa dielmi stroja. To môže spôsobiť uškrtenie, oskalpovanie, roztrhnutie alebo usmrtenie. Aby došlo k zníženiu rizika:

- ▶ Nikdy sa nechytajte otáčajúcich sa dielov stroja.
- ▶ Nenoste odev, ozdoby do vlasov alebo rukavice, ktoré by sa mohli zachytiť.
- ▶ Dlhé vlasy si zakryte sieťkou na vlasy.

### ▲ **NEBEZPEČENSTVO** Elektrické nebezpečenstvo

Stroj nie je elektricky izolovaný. Ak stroj príde do styku s elektrickou, môže to spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

- ▶ Stroj nikdy neprevádzkujte v blízkosti elektrických vodičov alebo iných zdrojov elektrickej energie.
- ▶ Uistite sa, či nie sú v blízkosti pracovného priestoru skryté vedenia alebo iné elektrické zdroje.

### ▲ **VAROVANIE** Nebezpečenstvo zo skrytých predmetov

Počas prevádzky stroja predstavujú skryté vedenia a potrubia nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok vznik vážnych zranení.

- ▶ Pred začiatkom práce skontrolujte zloženie materiálu.
- ▶ Dávajte pozor na skryté káble a potrubia, napr. elektrické vedenia, telefón, vodu, plynové a odpadové potrubia a pod.
- ▶ Ak by stroj narazil na skrytý predmet, stroj okamžite vypnite.
- ▶ Pred pokračovaním sa presvedčte, či neexistuje žiadne nebezpečenstvo.

**▲ VAROVANIE Neúmyselné naštartovanie**

Neúmyselné spustenie stroja môže spôsobiť zranenie.

- ▶ Nezasahujte rukami do priestoru spúšťačieho a zastavovacieho zariadenia, kým nie ste rozhodnutí spustiť stroj.
- ▶ Naučte sa, ako sa stroj v prípade núdzovej situácie vypne.

**▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo hluku**

Vysoké úrovne hluku môžu spôsobovať trvalú a poškodzujúcu stratu sluchu a iné problémy, ako napríklad hučanie v ušiach (zvonenie, bzúčanie, pískanie alebo hučanie v ušiach). Zníženie rizík a zabránenie zbytočnému zvýšeniu úrovne hluku:

- ▶ Rizikové vyhodnotenie týchto nebezpečenstiev a implementácia príslušných kontrolných opatrení je nevyhnutná.
- ▶ Stroj prevádzkujte a udržiavajte podľa odporúčaní v týchto pokynoch.
- ▶ Ak má stroj tlmíč, skontrolujte, či je nasadený a v dobrom pracovnom stave.
- ▶ Vždy používajte ochranu sluchu.

**Preprava, predbežné opatrenia****▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo pri nakladaní a vykladaní**

Ak sa stroj zdvíha pomocou žeriavu alebo podobného zariadenia, môže dôjsť k zraneniam.

- ▶ Použite označené závesné miesta.
- ▶ Presvedčte sa, či sú všetky zdvíhacie zariadenia navrhnuté tak, aby uniesli hmotnosť stroja.
- ▶ Nikdy nezostávajú pod alebo v bezprostrednej blízkosti stroja.

**Údržba, bezpečnostné opatrenia****▲ VAROVANIE Modifikácie stroja**

Každá zmena na stroji má za následok vznik vážnych zranení pre obsluhu a iné osoby.

- ▶ Stroj nikdy neupravujte. Pre upravené stroje neplatí záruka alebo ručenie za výrobok.
- ▶ Vždy používajte len originálne diely a príslušenstvo schválené spoločnosťou Atlas Copco.
- ▶ Poškodené diely okamžite vymeňte.
- ▶ Opotrebované diely vymeňte včas.

**▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo pochádzajúce z horúceho oleja**

Pri výmene oleja, olejového filtra a hydraulického oleja, keď je stroj horúci, vzniká nebezpečenstvo popálenia.

- ▶ Pred výmenou oleja počkajte, kým sa stroj dostatočne ochladí.

**▲ UPOZORNENIE Vysoká teplota**

Predný kryt stroja, výfukové potrubie a hydraulický systém sa počas prevádzky stáva horúcim. Ak sa ho dotknete, môže to viesť k popáleniu.

- ▶ Nikdy sa nedotýkajte horúceho čelného krytu.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte horúceho výfukového potrubia.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte hydraulického systému.
- ▶ Pred vykonaním údržby počkajte, kým sa čelný kryt, výfukové potrubie a spodok stroja neochladí.

**OZNÁMENIE** Každé použitie rýchlonabíjačky pre nabíjanie batérie môže skrátiť životnosť batérie.

**Uskladnenie, bezpečnostné opatrenia**

- ◆ Stroj uschovávajú na bezpečnom a uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

## Prehľad

Aby ste u vás, ako aj iných osôb znížili riziko vzniku vážnych zranení alebo smrti, pred prevádzkou stroja si prečítajte časť **Bezpečnostné pokyny**, ktorá sa nachádza na predchádzajúcich stranách tejto príručky.

## Dizajn a funkcia

Dvojvalcové zhutňovače LP sú vybavené veľkou nádržou na vodu a sú ideálne na zhutňovanie tenkých vrstiev zrnitej pôdy, mokrého piesku a asfaltu. Odporúčame ich na práce na ohraničených plochách, parkoviskách, na opravy alebo podobné práce.

Dvojvalcové zhutňovače LP sa môžu používať len v dobre vetraných oblastiach, čo platí pre všetky stroje so spaľovacím motorom.

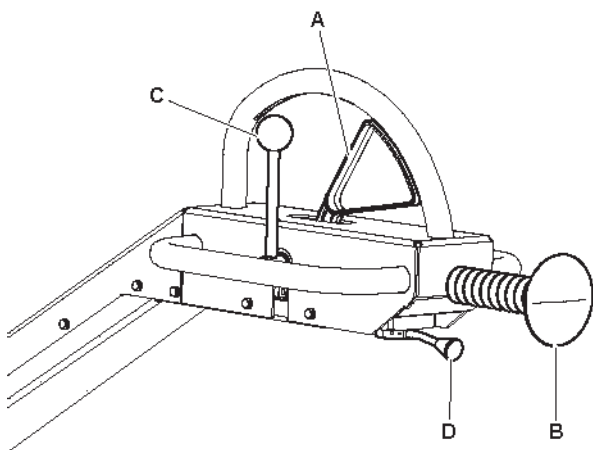
Dvojvalcové zhutňovače sú vybavené automatickými hydraulickými brzdami v motoroch valcov. Stroj nikdy neťahajte.

Nikdy nepoužívajte na strmších svahoch než sa doporučuje v tomto návode.

Len na profesionálne použitie.

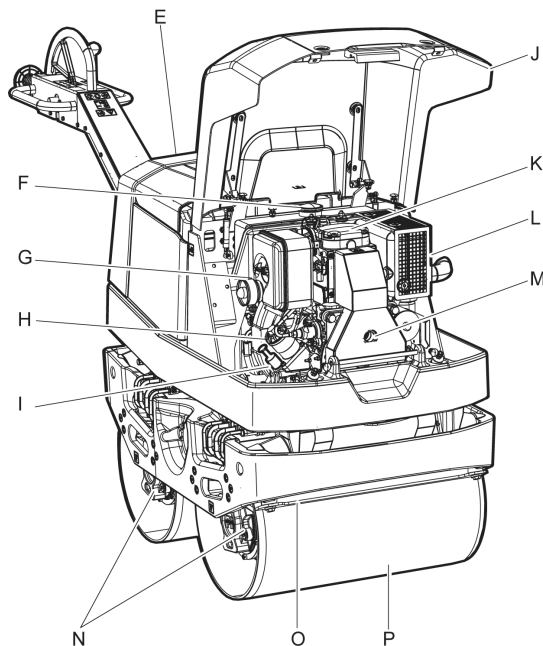
Nie je povolené žiadne iné použitie.

## Hlavné diely

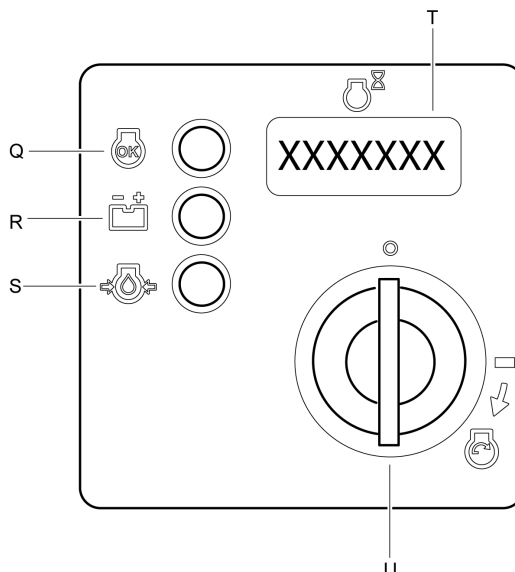


- A. Ovládacia páčka pohybu dopredu a dozadu
- B. Úderové tlačidlo zastavenia
- C. Ovládacia páčka vibrovania, ZAP a VYP

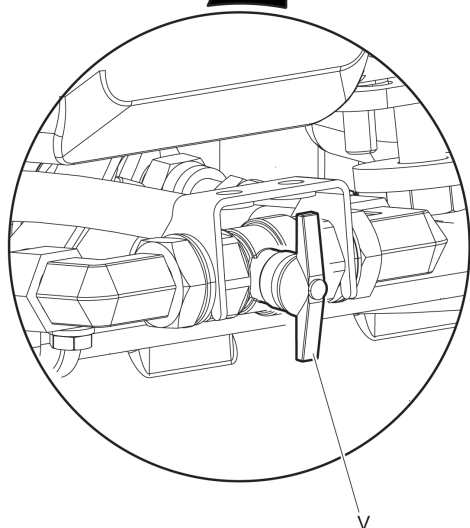
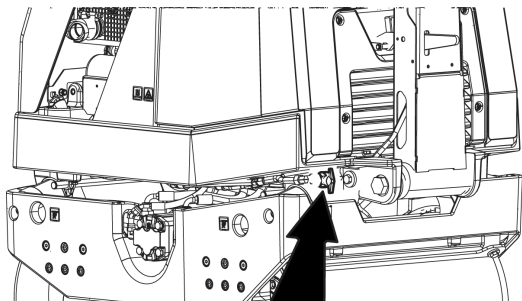
### D. Ovládanie škrtiacej klapky



- E. Nádrž na vodu
- F. Palivová nádrž
- G. Vzduchový filter
- H. Filter motorového oleja
- I. Mierka na kontrolu oleja
- J. Kapota
- K. Motor
- L. Tlmič
- M. Spojka, pre bezpečnostnú kľuku
- N. Motor valca
- O. Škrabák
- P. Valec

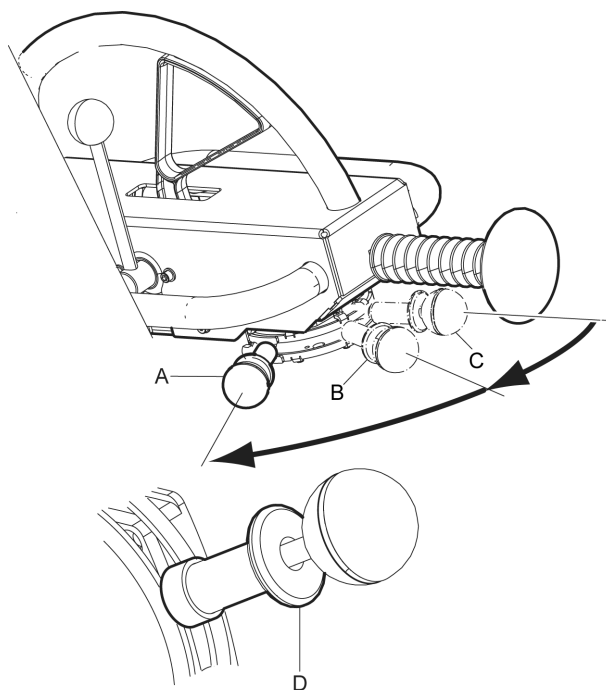


- Q. Kontrolka, prevádzka
- R. Kontrolka, nabíjanie
- S. Kontrolka, tlak motorového oleja.
- T. Počítadlo hodín
- U. Spínač zapalovania



- V. Vodný ventil, ZAP a VYP

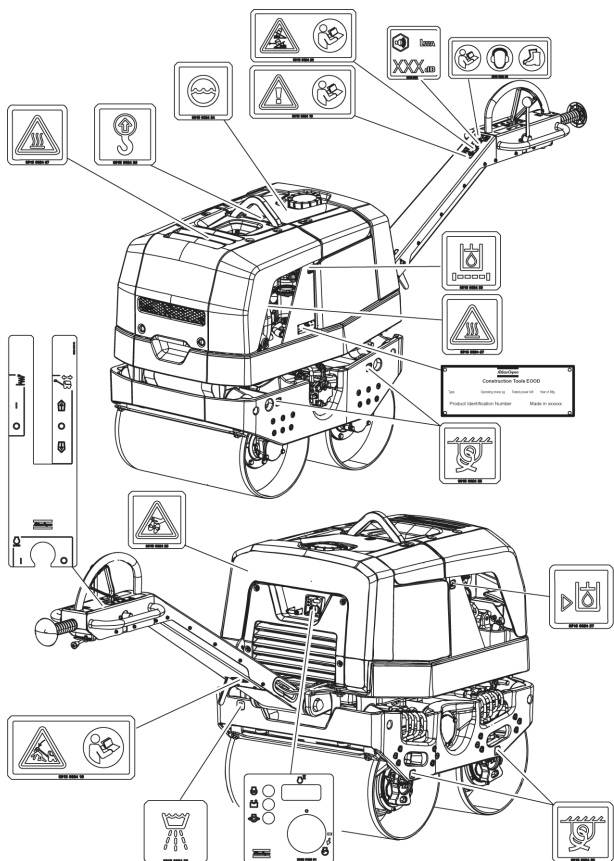
**Ovládanie škrtiacej klapky EPA (Úrad na ochranu životného prostredia) s tromi zafixovanými polohami.**



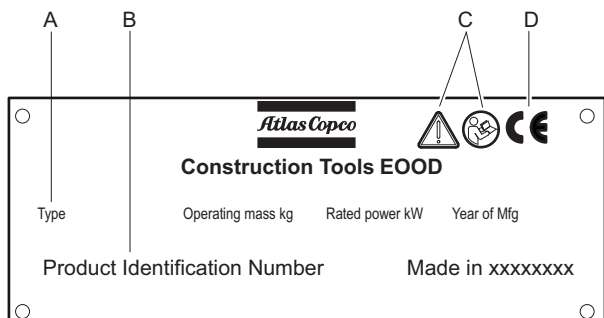
- A. Poloha pracovného režimu
- B. Poloha spustenia/vol'nobežných otáčok
- C. Poloha zastavenia
- D. Blokovacia poloha

## Štítky

Stroj je vybavený štítkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o bezpečnosti osôb a údržbe stroja. Štítky musia byť v takom stave, aby sa dali ľahko čítať. Nové štítky sa dajú objednať použitím zoznamu náhradných dielov.

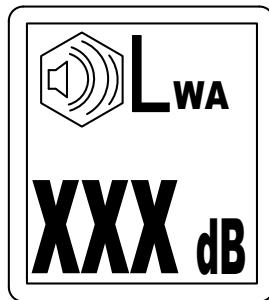


**Štítok s údajmi**



- A. Typ stroja
- B. Identifikačné číslo výrobu
- C. Výstražný symbol spolu so symbolom príručky znamená, že používateľ si musí prečítať bezpečnostné a prevádzkové pokyny skôr, ako stroj po prvýkrát použije.
- D. Symbol CE znamená, že stroj má schválenie ES. Ďalšie informácie nájdete v prehlásení o zhode s ES, ktoré sa dodáva so strojom.

**Štítok s úrovňou hluku**



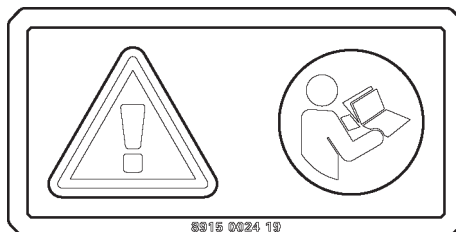
Na štítku sú uvedené garantované hladiny hluku zodpovedajúce predpisom ES 2000/14/ES. Presné hladiny hluku nájdete v časti „Technické údaje“.

**Bezpečnostný štítok, rotujúce lopatky ventilátora**



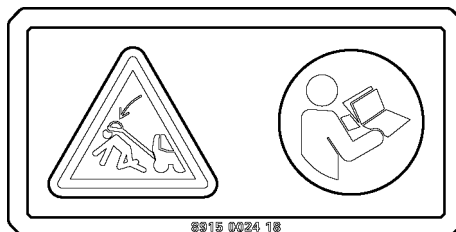
Rotujúce lopatky ventilátora. Ruky držte v bezpečnej vzdialenosti od nebezpečnej zóny.

**Bezpečnostný štítok, prečítajte si návod na obsluhu**

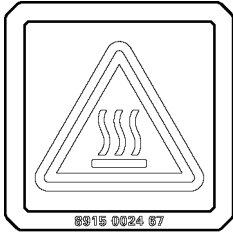


Návod na obsluhu. Pred použitím stroja si musí obsluha prečítať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, prevádzky a údržby stroja.

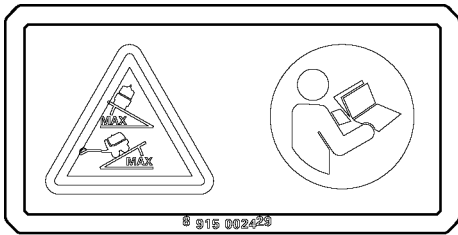
**Bezpečnostný štítok, zablokovanie ovládacej rukoväte**



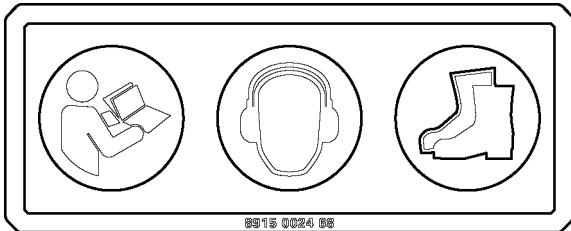
Rukoväť musí byť zablokovaná, keď je vo zdvihnutej polohe. Prečítajte si návod na použitie.

**Bezpečnostný štítok, horúce povrchy**

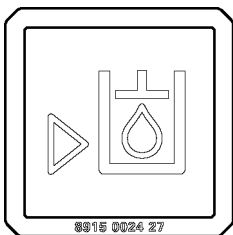
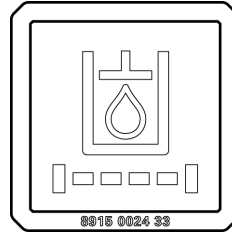
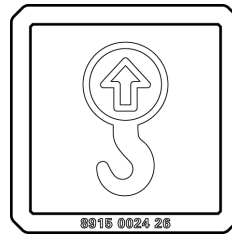
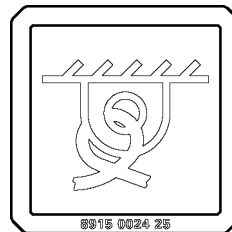
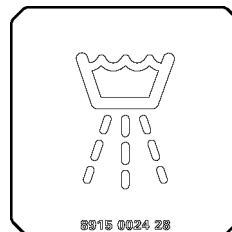
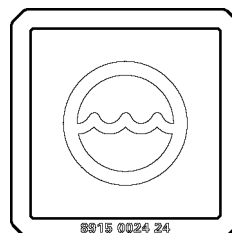
Horúce povrchy v priestore motora. Ruky udržujte v dostatočnej bezpečnej vzdialenosti od nebezpečného priestoru.

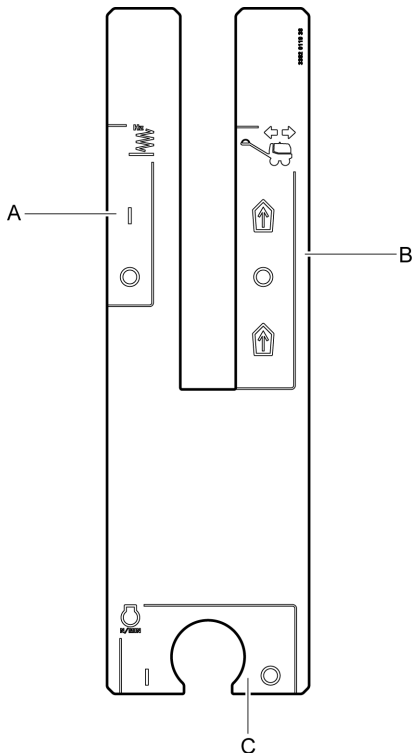
**Bezpečnostný štítok, maximálny uhol sklonu**

Obsluhujúci pracovník si pred používaním stroja musí prečítať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, prevádzky a údržby.

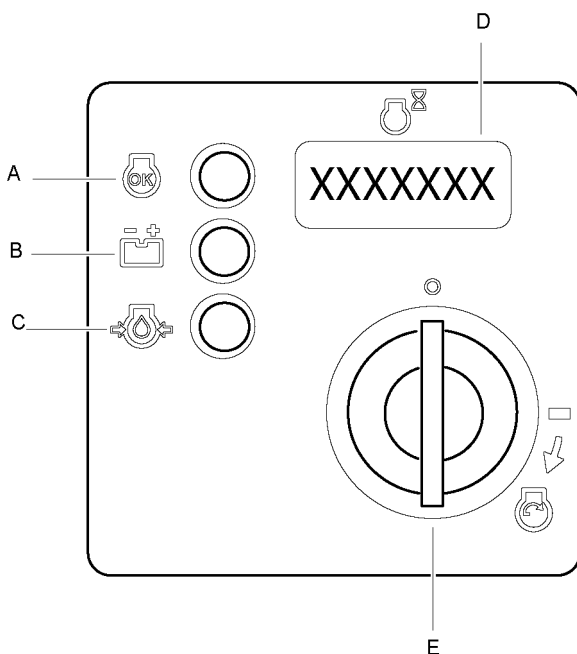
**Bezpečnostný štítok, prečítajte si návod na obsluhu**

- ◆ Návod na obsluhu. Pred použitím stroja si musí obsluha prečítať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, prevádzky a údržby stroja.
- ◆ Používajte ochranu sluchu.
- ◆ Používajte osobné ochranné prostriedky.

**Štítok hladiny hydraulického oleja****Štítok filtra hydraulického oleja****Štítok o zdvižnom bode****Štítok miesta pre zaistenie****Štítok rozprašovača****Štítok vody**

**Štítok panela operátora**

- A. Zapnutie/vypnutie ovládacej páčky vibrovania.
- B. Ovládacia páčka pohybu dopredu a dozadu.
- C. Otáčky motora.

**Štítok štartovacieho panela**

- A. Kontrolka, prevádzka.
- B. Kontrolka, nabíjanie
- C. Kontrolka, tlak motorového oleja.

- D. Počítadlo hodín.
- E. Spínač zapaľovania.

**Preprava****Zdvíhanie stroja****▲ VAROVANIE Riziko počas zdvíhania**

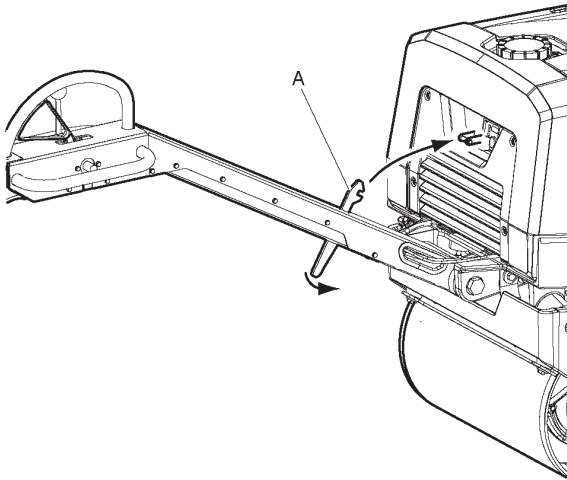
Stroj nikdy nezdvíhajte bez toho, že by ste sa nepresvedčili, že je neporušený. Poškodený stroj sa môže rozpadnúť, čo môže spôsobiť vážne zranenia.

- ▶ Skontrolujte výrobný štítok stroja, kde nájdete údaje o hmotnosti.
- ▶ Skontrolujte tlmiče otrasov, bezpečnostné pásy a ochranný rám, či sú správne nasadené a či nie sú poškodené.
- ▶ Skontrolujte, či sú všetky zariadenia dimenzované v súlade s platnými predpismi.
- ▶ Stroj zdvíhajte len za hák na ráme.
- ▶ Stroj nikdy nezdvíhajte s použitím zdvižného oka na motore.
- ▶ Pod zdvihnutým strojom sa nikdy neprechádzajte ani pod ním nestojte.
- ▶ Stroj nikdy neťahajte.

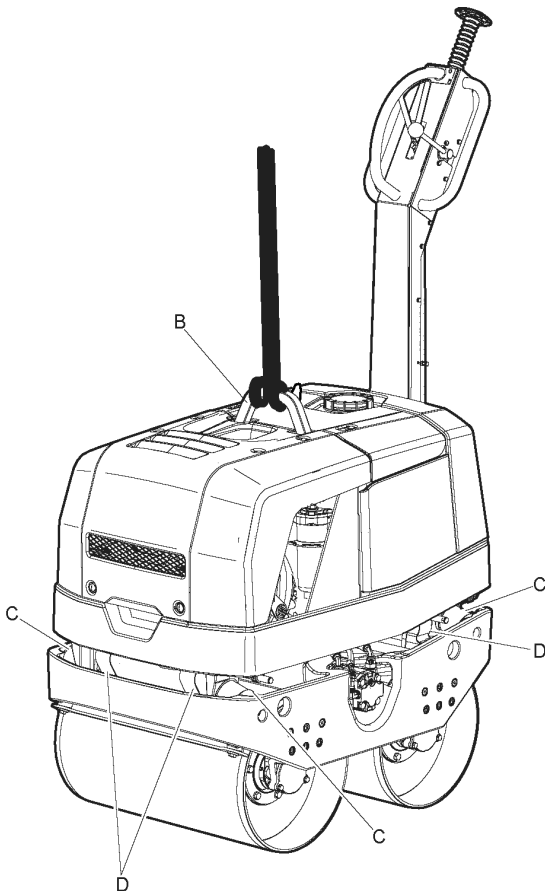


## Zdvíhanie stroja

- ◆ Pred zdvihnutím stroja uzamknite západku (A) v prepravnej polohe.



- ◆ Stroj zdvíhajte len za hák na ráme (B).



- ◆ Ubezpečte sa, že tlmiče nárazov (C), bezpečnostné pásy (D) a hák (B) sú správne pripevnené a nepoškodené.

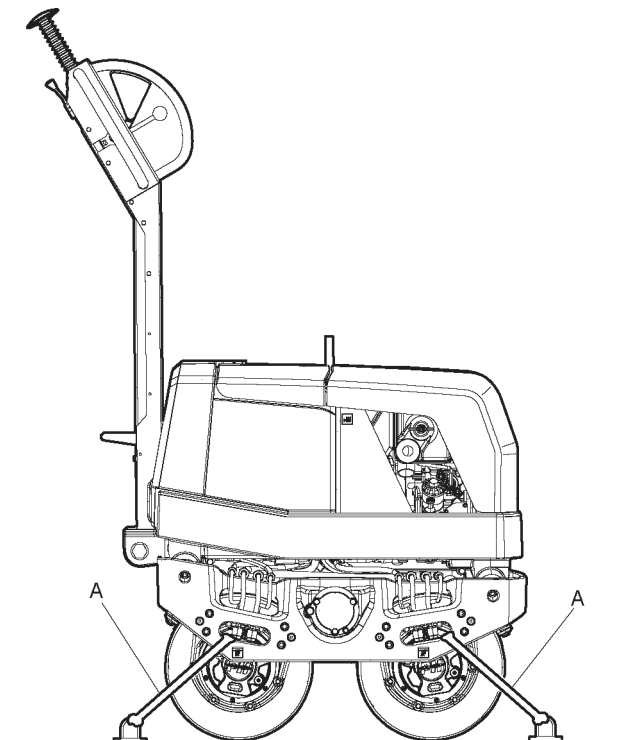
## Bezpečná preprava

**▲ VAROVANIE** Nebezpečenstvo pri preprave  
Počas prepravy vždy bezpečne upevnite stroj pre celý priebeh prepravy, inak by mohlo dôjsť k zraneniam.

- Použite predné a zadné zaistovacie body pre zaistenie stroja.

### Bezpečná preprava

- ◆ Stroj zaistíte pomocou pásov (A) na prednej a zadnej strane. Štítky označujú body zaistenia.



## Montáž

### Palivo

#### Plnenie

**▲ VAROVANIE** Palivové nebezpečenstvo

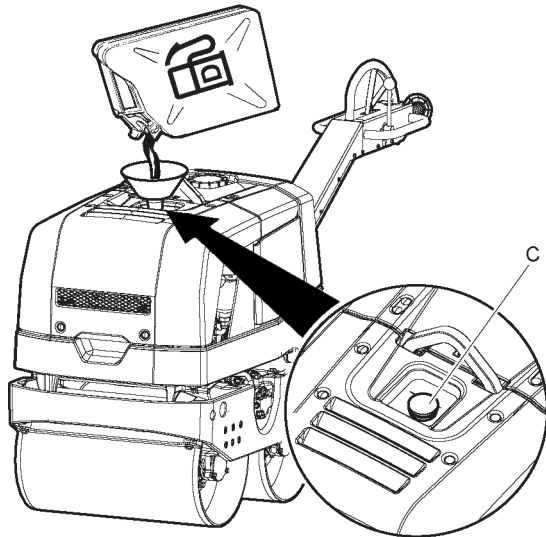
Palivo je vysoko horľavé a jeho pary v prípade zapálenia môžu vybuchnúť, čo môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

- Chráňte svoju pokožku pred kontaktom s palivom.
- Nikdy neskladajte kryt plniaceho hrdla ani nedopĺňajte palivovú nádrž keď je stroj horúci.
- Pri plnení palivovej nádrže alebo pri práci so strojom, prípadne pri jeho servise nikdy nefajčite.

- ▶ Zabráňte rozliatiu paliva a poutierajte všetko palivo, ktoré sa na stroj vyleje.

#### Postup plnenia

1. Pred dopĺňaním nádrže zastavte motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Kryt plniaceho hrdla uvoľňujte pomaly, aby unikol všetok tlak.
3. Natankujte palivo až po spodný okraj palivového plniaceho potrubia.



4. Nikdy neprepĺňajte nádrž. Pohyb paliva v nádrži by mohol mať za následok zvýšenie hladiny paliva nad uzáver nádrže, čo by po otvorení uzáveru viedlo k rozliatiu paliva. Tomu je možné predísť jedine otvorením uzáveru nádrže, keď je stroj v naklonenej polohe a uzáver nádrže sa nachádza v najvyššom bode palivovej nádrže.

## Prevádzka

### ▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo pri spúšťaní motora

Vibrácie motora môžu spôsobiť zmeny materiálu. Tieto môžu spôsobiť pohyb stroja a zranenie osôb.

- ▶ Nikdy nenechávajte stroj bežať so spusteným motorom.
- ▶ Zabezpečte, aby stroj obsluhovali len poverení ľudia.

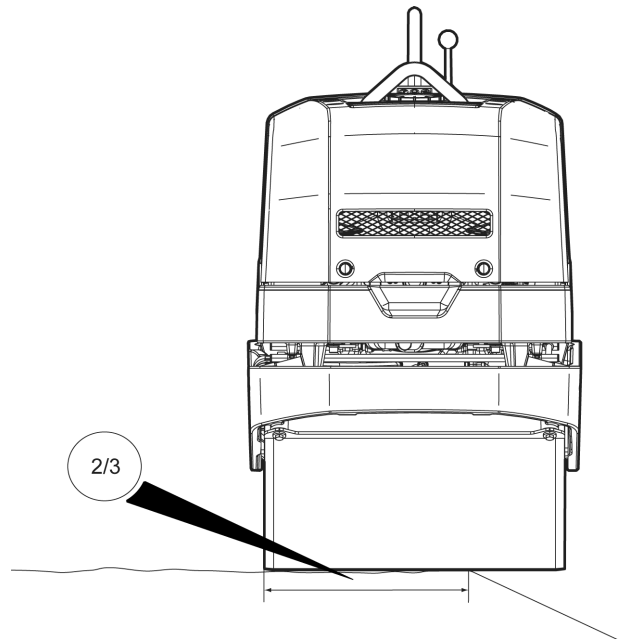
**OZNÁMENIE** Počas prevádzky stroja dodržujte pokyny uvedené v návode. Nikdy nesaďte alebo nestojte na stroji počas jeho používania.

## Prevádzka v blízkosti rohov

### ▲ VAROVANIE Odvrátenie nebezpečenstva

Pri práci pozdĺž okrajov, musia byť najmenej  $\frac{2}{3}$  stroja na povrchu s úplnou únosnosťou, inak sa stroj môže prevrátiť.

- ▶ Stroj vypnite a presuňte ho na povrch s úplnou únosnosťou.



## Prevádzka na svahoch

### ▲ VAROVANIE Nebezpečenstvo na svahu

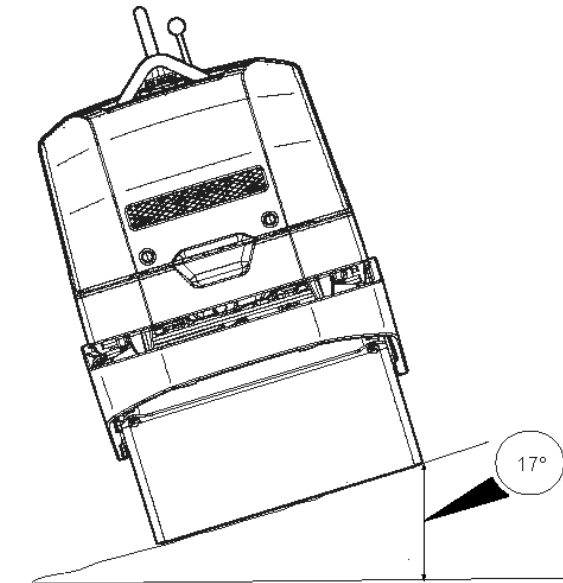
Počas prevádzky zabezpečte stroj tak, aby sa nemohol prevrátiť, ak je umiestnený na svahu. Pád môže spôsobiť vážne zranenia a poškodenie vecí.

- ▶ Vždy sa ubezpečte, že pracovná oblasť je zabezpečená a všetci pracovníci sú na svahu vyššie ako stroj.
- ▶ Ak je stroj na svahu, vždy ho obsluhujte rovno hore a dole.
- ▶ Pri práci so strojom nikdy neprekračujte maximálny doporučovaný sklon svahu. Dodržujte odporúčania.

**OZNÁMENIE** Majte na pamäti, že mokrá alebo sypká zem, ZAPNUTÉ vibrovanie, a rýchlosť pohybu môžu zapríčiniť prevrátenie stroja aj na svahu s menším sklonom, než je špecifikované v tejto príručke. Na svahovitom alebo nerovnom teréne vždy postupujte s maximálnou opatnosťou.

**Náklon**

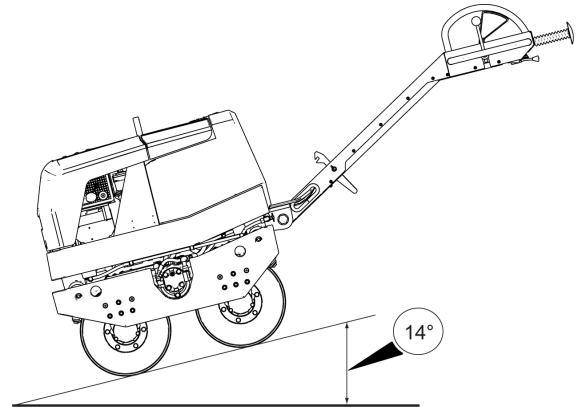
- ♦ Maximálny náklon stroja je 17°.



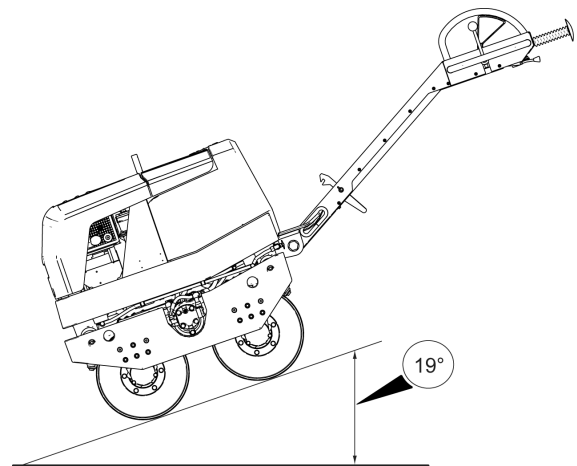
Uhol sklonu sa meria na tvrdom rovnom povrchu, ak stroj stojí. Vypnuté vibrácie a všetky nádrže plné.

**Stúpavosť**

- ♦ Maximálna stúpavosť stroja so zapnutým vibrovaním je 14°.



Maximálna stúpavosť stroja s vypnutým vibrovaním je 19°.

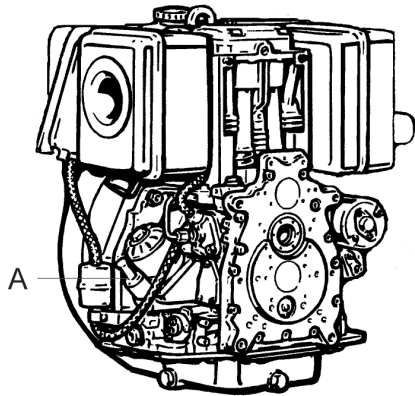


- ♦ Uhol sklonu sa meria na pevnom, rovnom povrchu pri zastavenom stroji. Vibrovanie je VYPNUTÉ a všetky nádrže sú plné.

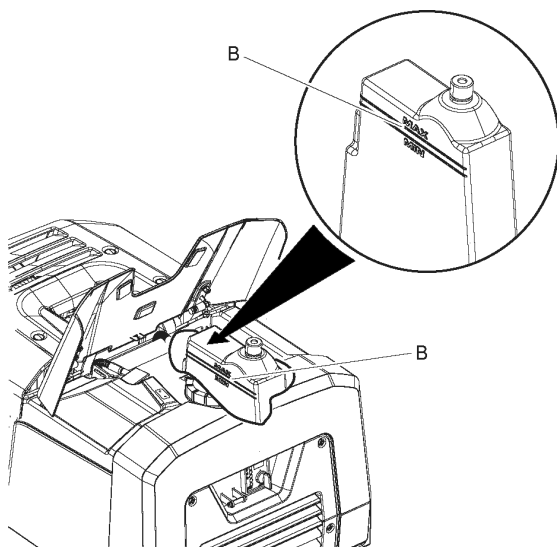
**Spustenie a zastavenie****Pred naštartovaním**

Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné opatrenia, ktoré vám boli dodané pri doručení stroja. Odporúčame vám, aby ste si preštudovali príručku motora, ktorá sa dodáva so strojom. Skontrolujte, či boli vykonané pravidelné postupy údržby.

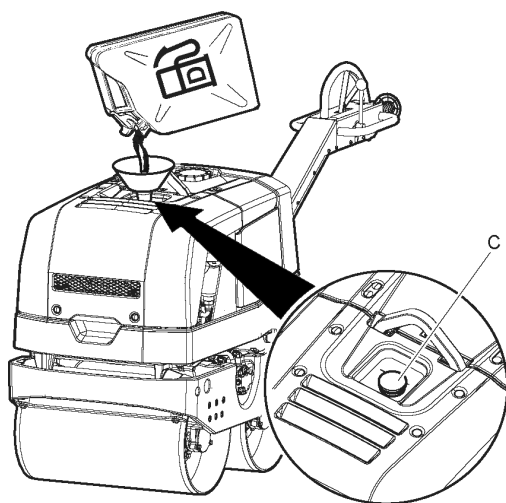
1. Skontrolujte hladinu motorového oleja (A).



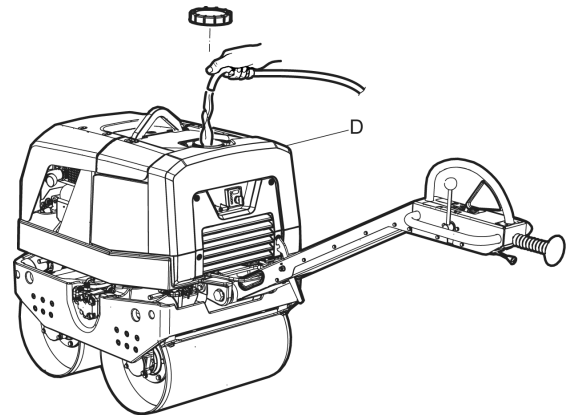
2. Skontrolujte hladinu oleja (B) v hydraulickom systéme.



3. Palivovú nádrž (C) naplňte palivom.



4. Vodnú nádrž rozprašovača (D) naplňte vodou.

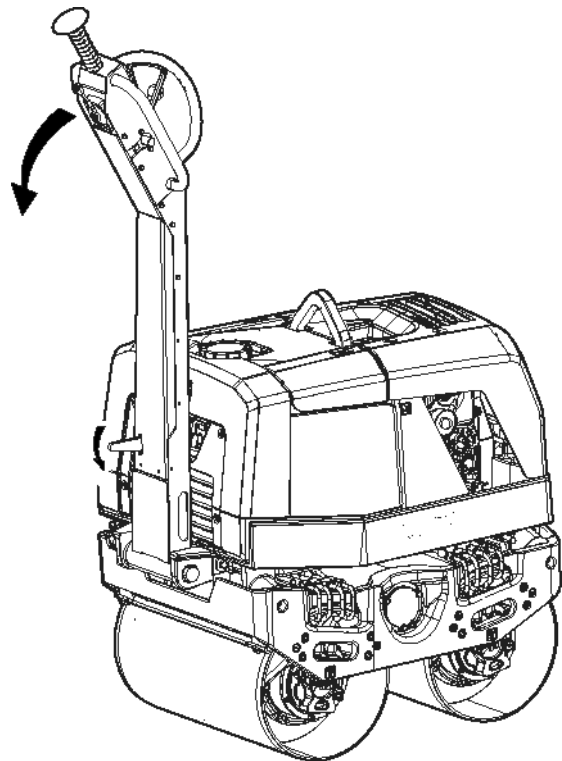


**OZNÁMENIE** Počas prevádzky môže dôjsť k úniku oleja a uvoľneniu skrutkových spojov, čo môže zapríčiniť poruchu motora.

**▲ NEBEZPEČENSTVO** Nebezpečenstvo týkajúce sa rukoväte

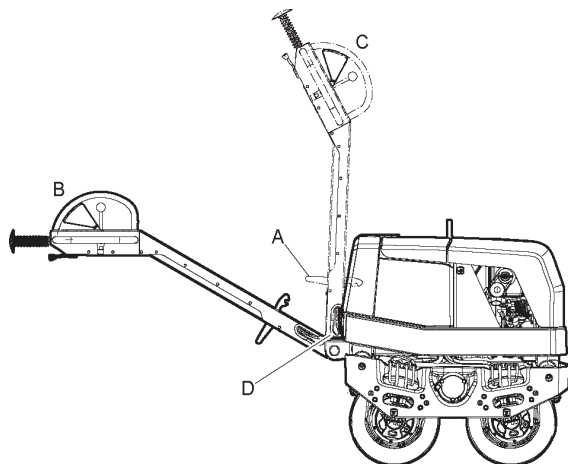
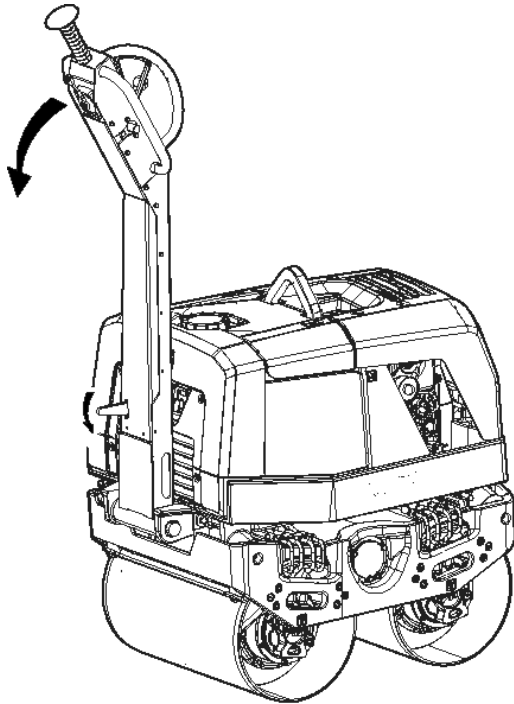
Pri zmene polohy rukoväte je rukoväť potrebné držať, inak môže zapríčiniť zranenia.

- ▶ Držte rukoväť.
- ▶ Opatrne znížte rukoväť.



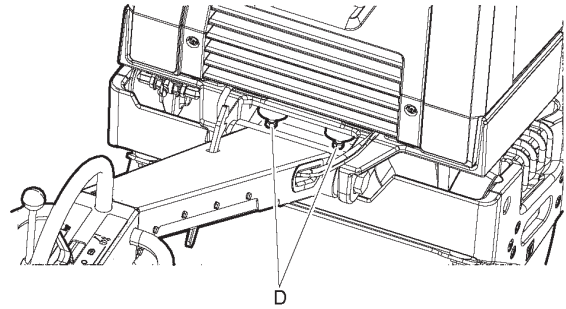
### Polohy rukoväte

- ◆ Pre obsluhu stroja zatlačte západku (A) a spustíte rukoväť do polohy (B).

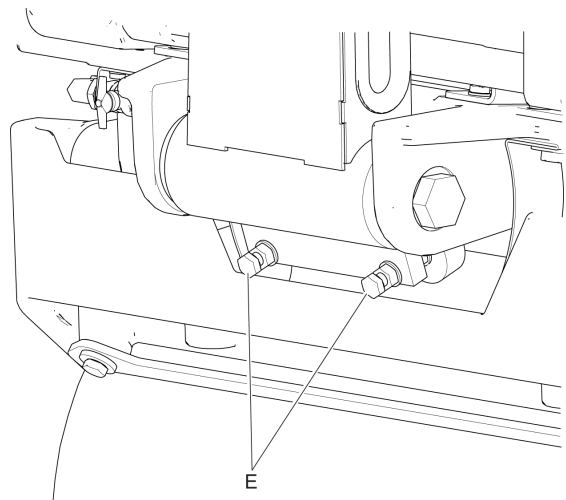


- ◆ Pri preprave stroja zdvihnite rukoväť a potlačte ju do uzamknutej polohy (C).

- ◆ Výška rukoväte sa nastavuje s tmičmi nárazov (D).

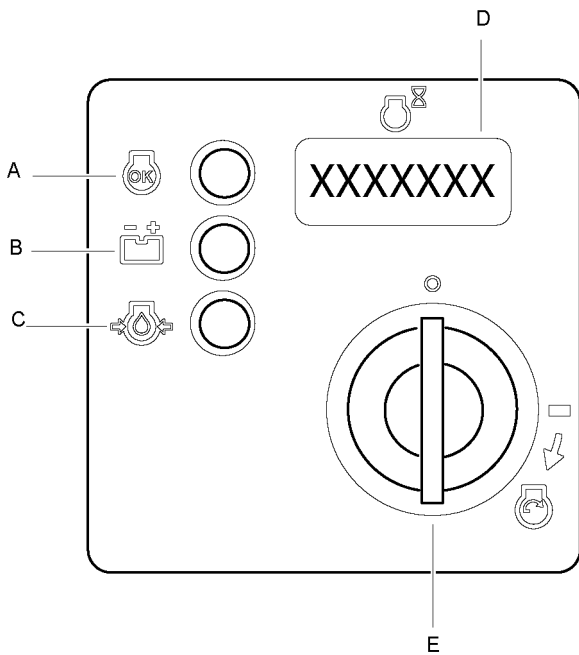


**OZNÁMENIE** Nastavte skrutky tmičov nárazov (E) do rovnakej výšky, aby ste predišli nerovnomernému zaťaženiu rukoväte.



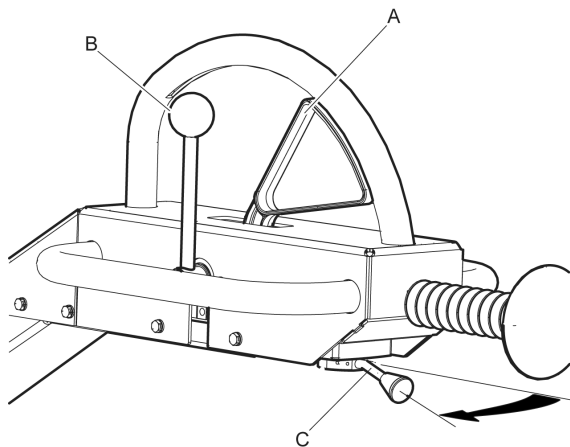
### Riadiaca skrinka, elektrický systém

- ◆ Prevádzková kontrolka (A) svieti, keď beží motor.
- ◆ Kontrolka nabíjania (B) svieti, keď dôjde k problému s nabíjaním.
- ◆ Kontrolka tlaku oleja (C) svieti pri nízkom tlaku oleja.
- ◆ Počítadlo hodín (D).
- ◆ Kľúč zapaľovania (E).

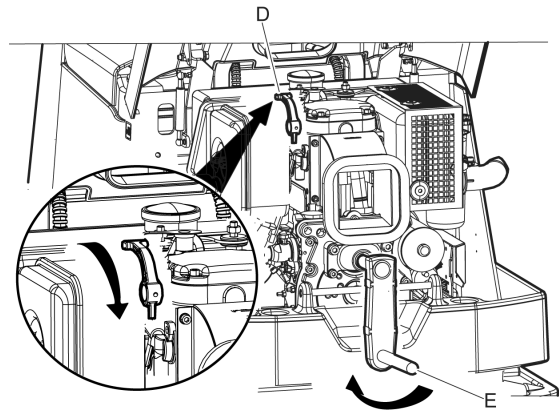


### Naštartovanie motora, manuálne štartovanie

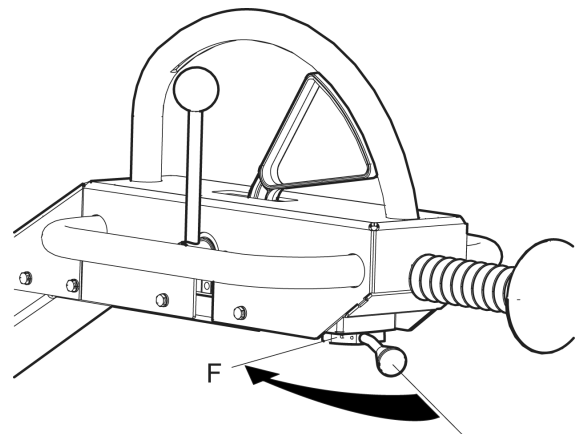
1. Skontrolujte, či je ovládacia páčka pohybu dopredu a dozadu (A) v neutrálnej polohe.
2. Skontrolujte, či je ovládacia páčka vibrovania (B) v polohe 0.
3. Nastavte ovládanie škrtiacej klapky (B) na ½ plyn.



4. Vytiahnite automatické dekompresné zariadenie (D) do štartovacej polohy.



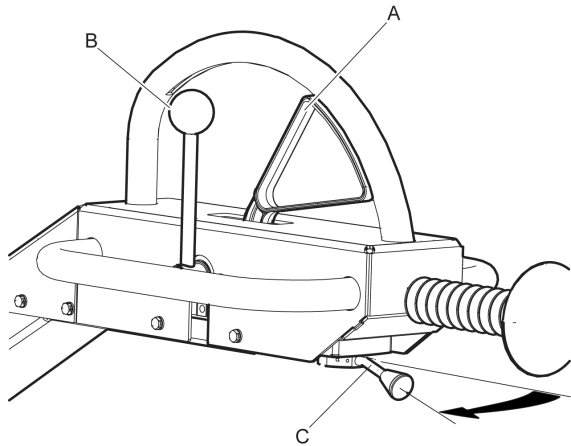
5. Roztočte motor pomocou štartovacej rukoväte (E).
6. Pred zvýšením na plný pracovný výkon (F) nechajte motor niekoľko minút bežať na voľnobeh.



**OZNÁMENIE** Ak motor nenašartuje, otočte kľúč zapalovania do polohy 0 a pred ďalším pokusom o naštartovanie počkajte 5 až 10 sekúnd.

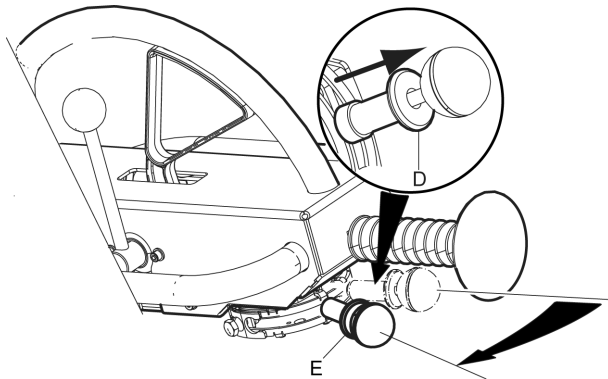
**Naštartovanie motora, elektrické štartovanie**

1. Skontrolujte, či je ovládacia páčka pohybu dopredu a dozadu (A) v polohe.
2. Skontrolujte, či je ovládacia páčka vibrovania (B) v neutrálnej polohe 0.
3. **Pre iné ovládanie ako ovládanie škrtiacej klapky EPA:**  
Nastavte ovládanie škrtiacej klapky (B) na ½ plyn.

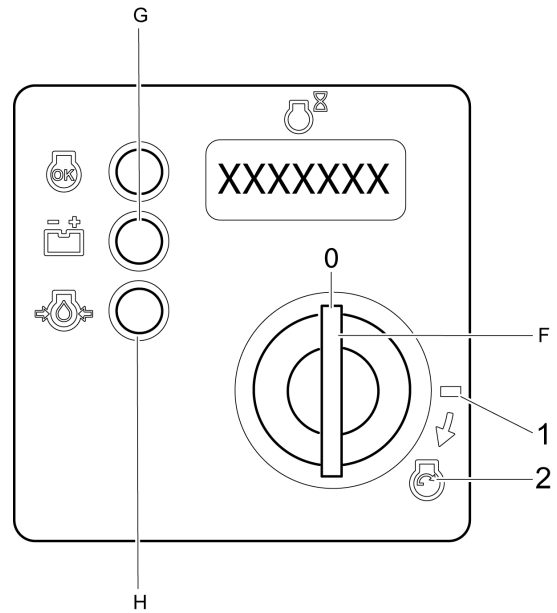


**Pre ovládanie škrtiacej klapky EPA:**

Vytiahnite zarážku (D) pre odblokovanie ovládacej páčky škrtiacej klapky. Posuňte ovládaciu páčku škrtiacu páčku do polohy štartovacích otáčok/vol'nobežných otáčok (E).



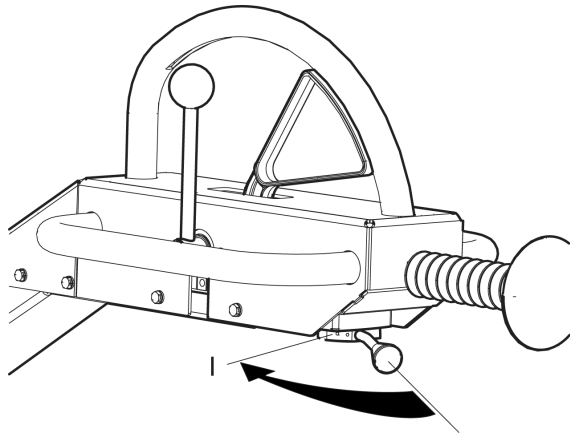
4. Otočte kľúč zapalovania (D) do polohy zapalovania 1. Rozsvietia sa kontrolky pre nabíjanie (G) a tlak oleja (H).



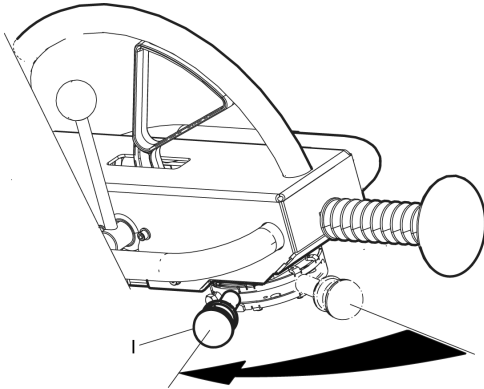
5. Otočte kľúč zapalovania (D) do štartovacej polohy 2 a pustite kľúč zapalovania, keď motor naštartuje.

6. Pred zvýšením na plný pracovný výkon (I) nechajte motor niekoľko minút bežať na voľnobeh.

**Pre iné ovládanie ako ovládanie škrtiacej klapky EPA:**

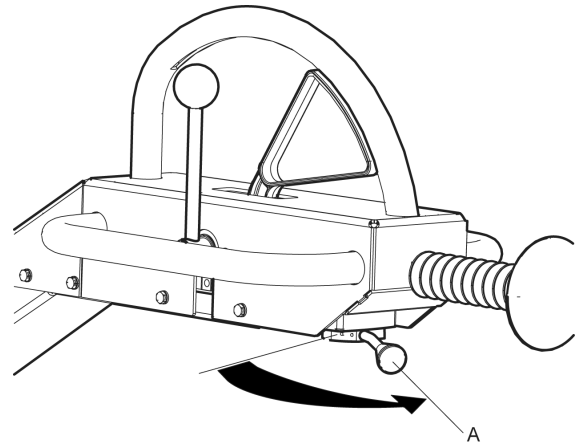


**Pre ovládanie škrtiacej klapky EPA:**

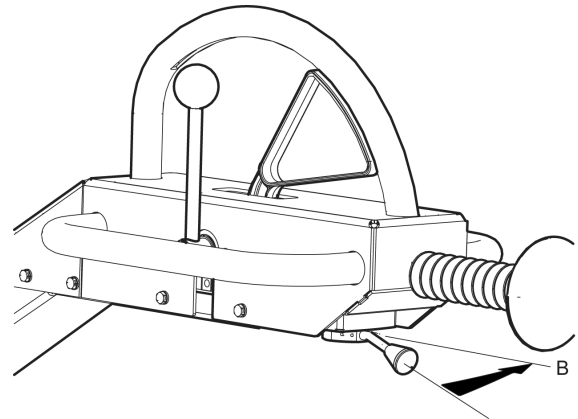


### Zastavenie motora, manuálne štartovanie

1. Otočte ovládanie škrtiacej klapky (A), aby ste nechali motor približne na minútu bežať na voľnobežných otáčkach.



2. Otočte ovládanie škrtiacej klapky (A) do polohy zastavenia pre zastavenie motora.

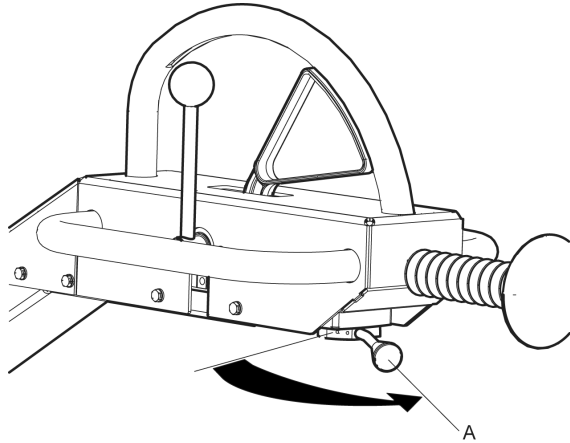




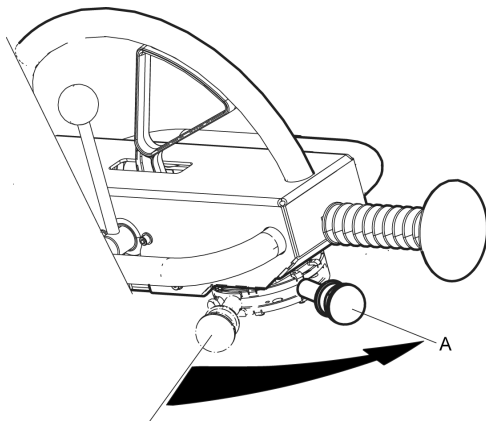
**Zastavenie motora, elektrické štartovanie**

1. Otočte ovládanie škrtiacej klapky (A), aby ste nechali motor približne na minútu bežať na voľnobežných otáčkach.

**Pre iné ovládanie ako ovládanie škrtiacej klapky EPA:**

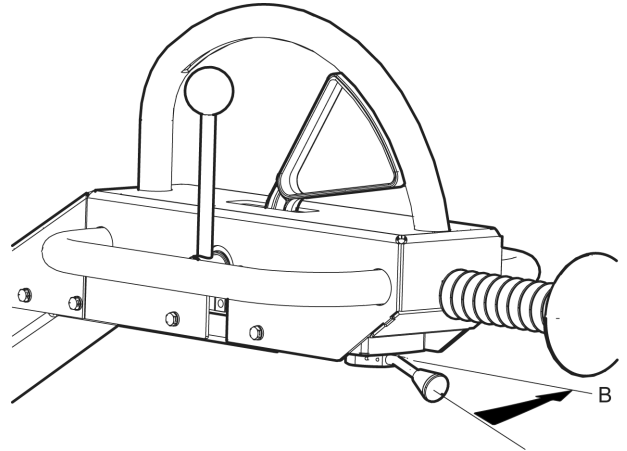


**Pre ovládanie škrtiacej klapky EPA:**

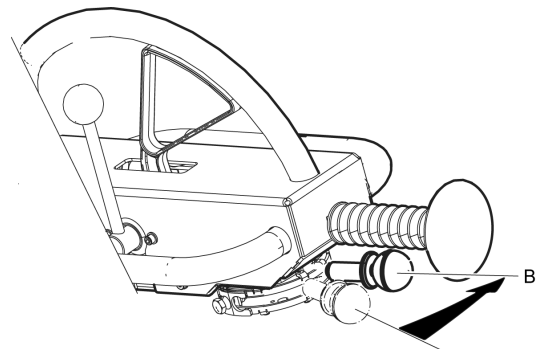


2. Otočte ovládanie škrtiacej klapky (A) do polohy zastavenia pre zastavenie motora.

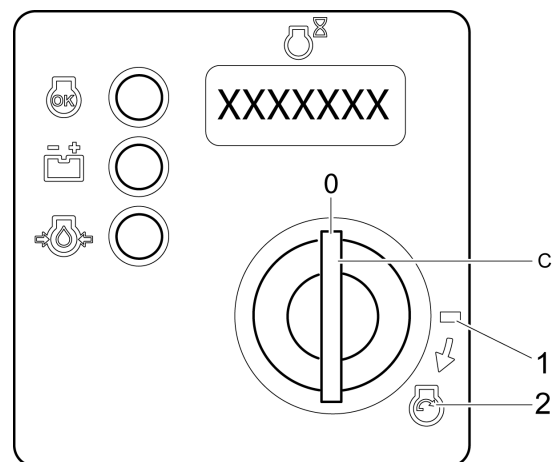
**Pre iné ovládanie ako ovládanie škrtiacej klapky EPA:**



**Pre ovládanie škrtiacej klapky EPA:**



3. Otočte kľúč zapalovania (C) do neutrálnej polohy 0.



## V prevádzke

### Uvedenie do pohybu

#### ♦ Pohyb stroja smerom dopredu:

Ovládaci páčku pre pohyb dopredu a dozadu (A) zatlačte dopredu. Držte ju v polohe počas chodu.

#### ♦ Pohyb stroja smerom dozadu:

Ovládaci páčku pre pohyb dopredu a dozadu (A) zatlačte dozadu. Držte ju v polohe počas chodu.

#### ♦ Zapnutie vibrovania:

Ovládaci páčku pre vibrovanie (B) posuňte do polohy I.

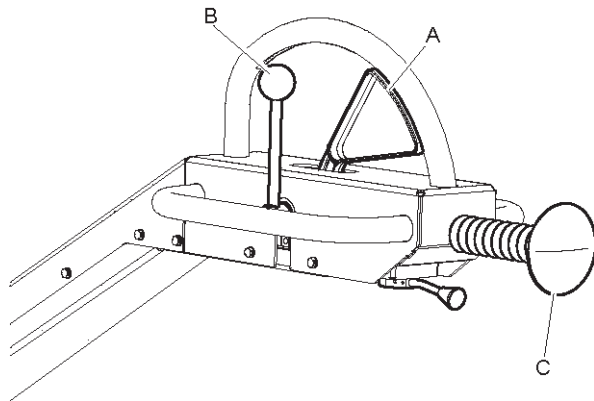
#### ♦ Vypnutie vibrovania:

Ovládaci páčku pre vibrovanie (B) posuňte do polohy 0.

#### ♦ Úderové tlačidlo zastavenia:

**OZNÁMENIE** Stroj je vybavený bezpečnostným zariadením pre zastavenie pohonu.

Pre zastavenie pohonu stlačte úderové tlačidlo zastavenia (C).



### ▲ UPOZORNENIE Nebezpečenstvo pri pohybe

Stroj sa zastaví po uvoľnení rukoväte, ak nie, tak môže spôsobiť zranenie.

- ▶ Preverte, či sa stroj zastaví, keď uvoľníte rukoväť a/alebo stlačíte úderové tlačidlo zastavenia.

## Pri prestávkach

- ♦ Počas prestávok stroj zastavte.
- ♦ Počas všetkých prestávok musíte umiestniť stroj takým spôsobom, aby nevznikalo riziko náhodného spustenia.

## Parkovanie

Stroj vždy zaparkujte na najrovnejšom teréne. Než od stroja odídete:

1. Vypnite motor a vyťahnite kľúč zapalovania.

Integrovaná hydraulická parkovacia brzda sa automaticky aktivuje pri vypnutí stroja.

## Údržba

Pravidelná údržba predstavuje základnú podmienku pre nepretržité bezpečné a efektívne používanie stroja. Pozorne dodržujte pokyny o údržbe.

- ♦ Pred začatím údržby na stroji ho vyčistite, aby sa predišlo vystaveniu nebezpečným látkam. Pozri časť „Nebezpečenstvo v súvislosti s prachom, dymom a výparmi“.
- ♦ Pred vykonaním údržby odpojte batériu.
- ♦ Nalepením výstražného štítku na stroj informujte ostatných servisných pracovníkov o prebiehajúcej údržbe.
- ♦ Používajte len schválené diely. Akákoľvek škoda alebo zlyhanie, ktoré spôsobí používanie neschválených dielov, nespadá pod záruku alebo zodpovednosť za produkt.
- ♦ Pri čistení mechanických dielov v rozpúšťadle dodržujte príslušné nariadenia na ochranu zdravia a bezpečnosti a uistite sa, že je dostatočné vetranie.
- ♦ Generálnu opravu stroja nechajte vykonať v najbližšom autorizovanom servise.
- ♦ Po každej údržbe skontrolujte, či je hladina vibrácií stroja normálna. Ak nie, spojte sa s najbližším autorizovaným servisom.

## Nabíjanie batérie

Používajte nabíjačku batérie s reguláciou napätia (konštantné napätie). Doporučuje sa dvojstupňová prepínacia nabíjačka s konštantným napätím. Ak je batéria úplne nabitá, dvojstupňová nabíjačka automaticky znižuje nabíjacie napätie (14,4 V) na postupné dobíjanie (13,3 V).

## Uskladnenie batérie a postupné dobíjanie

Nikdy nenechávajte v stroji vybitú batériu. Vybitá batéria zamrzá pri teplotách okolo -7°C (19F). Úplne vybitá batéria zamrzá pri -67°C (-89F). Batéria, ktoré sa nepoužíva, musí byť pred jej uskladnením úplne nabitá.

Postupné dobíjanie nie je v normálnom prípade potrebné počas obdobia 6 až 8 mesiacov. Ak sa batéria dlhšie obdobie nepoužíva, pred jej opätovným použitím je ju nutné úplne nabiť. Postupné dobíjanie

sa doporučuje niekoľkokrát v priebehu ročného obdobia (hlavne počas zimného obdobia).

## Každých 10 hodín prevádzky (denne)

Pred vykonaním každej údržby stroj vypnite.

- ◆ Pred spustením stroj skontrolujte. Skontrolujte celý stroj tak, aby ste zistili prípadné netesnosti alebo iné chyby.
- ◆ Skontrolujte zem pod strojom. Úniky zistíte jednoduchšie na zemi, ako na samotnom stroji.
- ◆ Skontrolujte, či ovládacie prvky nie sú poškodené alebo či sa nezasekávajú. V prípade potreby namažte ovládacie prvky.

Ak chcete zabezpečiť, aby si stroj zachoval určené hodnoty úrovne vibrácií, je nutné vykonať nasledovné kontroly:

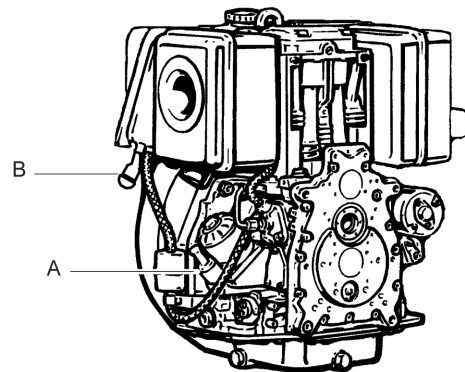
Pravidelné postupy údržby:

- ◆ Skontrolujte výšku hladiny oleja v motore. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Doplňte palivom pre motor.
- ◆ Skontrolujte/vyprázdňte odlučovač vody. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Skontrolujte hladinu oleja v motore.
- ◆ Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.
- ◆ Skontrolujte nastavenie stieračov.
- ◆ Skontrolujte, či tlmiče nárazov rámu a rukoväte nie sú poškodené a v prípade potreby ich vymeňte.
- ◆ Rozprašovací systém naplňte vodou.
- ◆ Skontrolujte unikanie oleja na stroji.
- ◆ Skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje utiahnuté.
- ◆ Stroj udržiavajte čistý.
- ◆ Skontrolujte, či bezpečnostné pásy nie sú poškodené; v prípade potreby ich vymeňte.

### Naftový motor, kontrola hladiny oleja a odlučovača vody

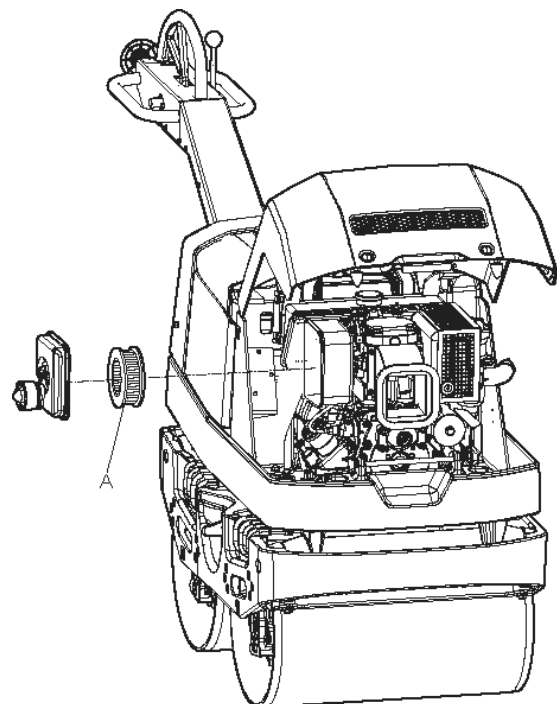
- ◆ Zastavte motor a niekoľko minút počkajte. Stroj musí byť v horizontálnej polohe.
- ◆ Vyčistite okolie meracej tyčinky hladiny (A).
- ◆ Hladinu oleja skontrolujte pomocou meracej tyčinky (A).

- ◆ Skontrolujte odlučovač vody (B) - motorová nafta a voda sa odľučujú do sklenej nádoby. Ak je v nádobe voda, vypustíte ju, pokiaľ v nádobe nezostane len čisté palivo.



### Kontrola vzduchového filtra

- ◆ Skontrolujte vzduchový filter motora a v prípade potreby filter (A) vyčistite.

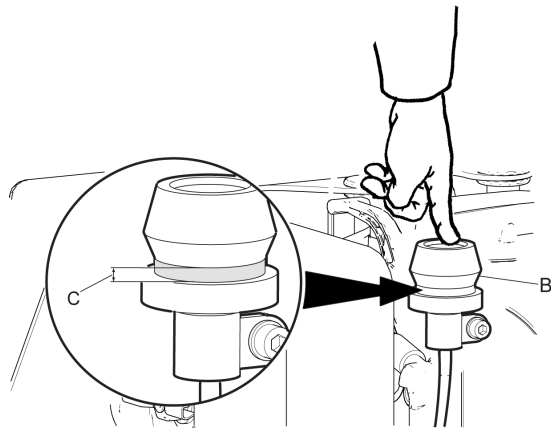


Ak je filter znečistený suchým prachom, vyklepte filter o dlaň, až kým nevypudíte všetok voľný prach.

- ◆ Filter je nutné vymeniť, ak je vlhký alebo zaolejovaný.
- ◆ **OZNÁMENIE** Pri každom naštartovaní motora skontrolujte pri výkone na plný plyn, či indikátor filtra neindikuje, že je filter upchatý.

#### ◆ Indikátor vzduchového filtra

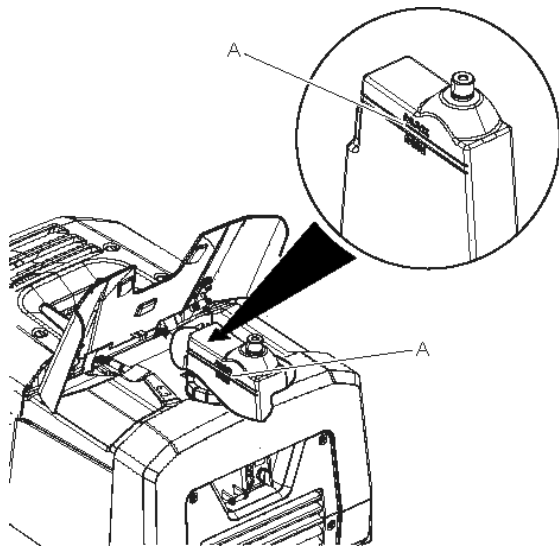
Zatlačte indikátor vzduchového filtra (B).  
Ak indikátor zostane v zelenom režime (C),  
vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.



Viac informácií nájdete v návode motora.

#### Hydraulický systém, kontrola hladiny oleja

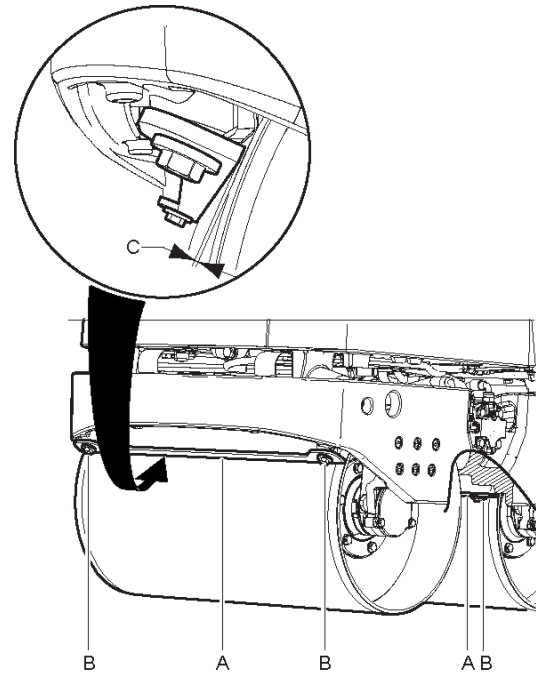
- ◆ Skontrolujte, či je na nádrži hydraulického oleja zobrazená správna výška hladiny oleja (A).



- ◆ V prípade potreby doplňte hydraulický olej; pozri kapitolu „Hydraulický systém, výmena oleja“.

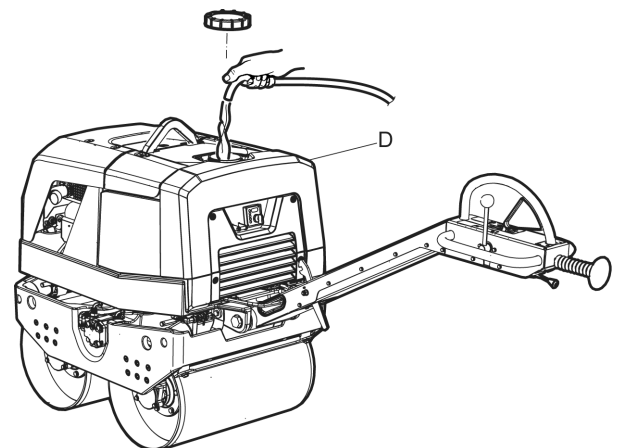
#### Škrabáky, kontrola a nastavenie

- ◆ Ubezpečte sa, že lopatky stieračov (A) sa nedotýkajú valcov a nastavte skrutky (B) na vzdialenosť (C) 1,5 mm, ak je to potrebné.



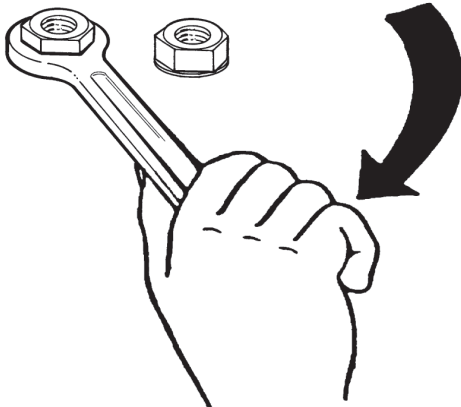
#### Nádrž na vodu, plnenie

- ◆ Odmontujte uzáver nádrže a doplňte čistú vodu. Voda sa používa pre sprinklerový (rozprašovací) systém.



### Skontrolujte skrutkové spoje

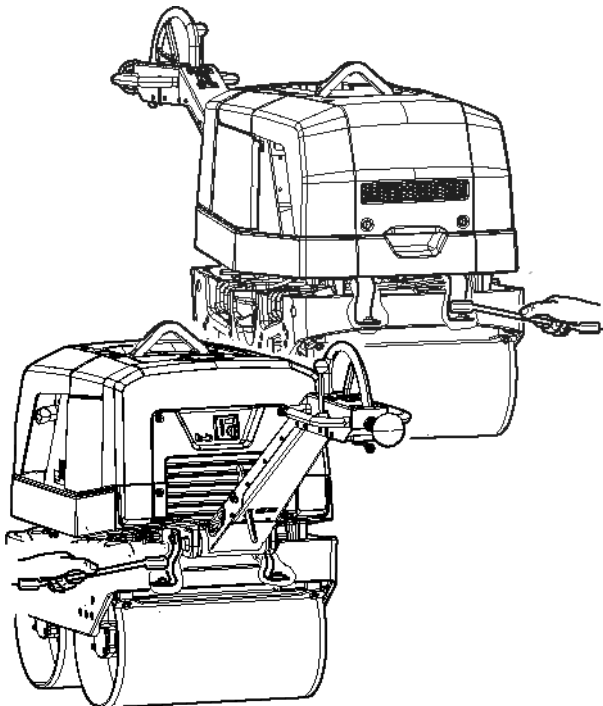
- ♦ Skontrolujte, či zo stroja neuniká žiaden olej.
- ♦ Skontrolujte a utiahnite skrutky a matice tam, kde je to potrebné.



- ♦ Skontrolujte chladiaci systém motora a v prípade potreby ho vyčistite.

### Kontrola bezpečnostných pásov

- ♦ Skontrolujte bezpečnostné pásy na prednej a zadnej strane stroja. Ak sú poškodené, vymeňte ich.



- ♦ Skontrolujte skrutky na bezpečnostných pásoch, a v prípade potreby ich utiahnite alebo vymeňte.

### Čistenie stroja

- ♦ Nestriekajte vodu priamo na elektrické komponenty alebo prístrojovú dosku.
- ♦ Na palivové plniace veko nasadte plastové vrecúško a zabezpečte gumovou páskou. (Tým sa zabráni, aby sa do vetracieho otvoru v plnacom veku dostala voda. Inak by to mohlo spôsobiť prevádzkové poruchy, napr. upchatie filtrov.)

**OZNÁMENIE** Nikdy nenasmerujte prúd vody priamo na plniace veko palivovej nádrže. To je dôležité hlavne pri používaní vysokotlakového umývacieho zariadenia.

### Po prvých 20 hodinách prevádzky

Pravidelné postupy údržby:

- ♦ Vymeňte olej v motore. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ♦ Vymeňte olejový filter. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ♦ Vyčistite a opäť nasadte vzduchový filter.
- ♦ Skontrolujte a nastavte vôľu ventilov v motore. Viac informácií nájdete v príručke motora.

### Každých 250 hodín prevádzky

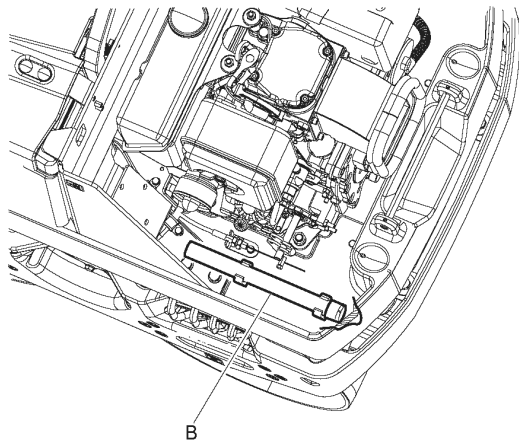
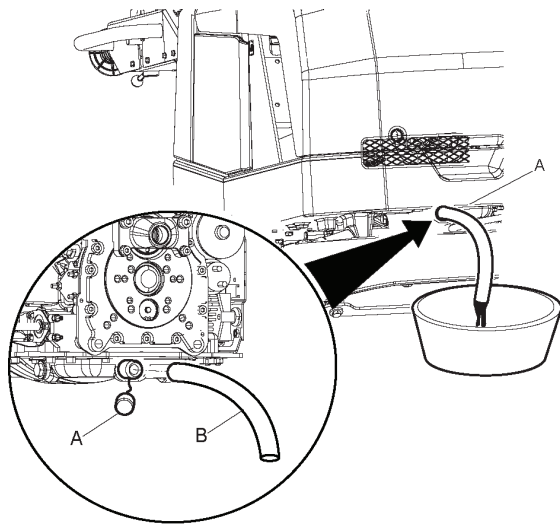
Pravidelné postupy údržby:

- ♦ Skontrolujte a nastavte vôľe ventilov motora. Viac informácií nájdete v návode motora.
- ♦ Vymeňte olej v motore. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ♦ Vymeňte olejový filter. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ♦ Vymeňte vzduchový filter v motore.
- ♦ Skontrolujte a vyčistite vzduchový chladiaci systém motora. Viac informácií nájdete v návode motora.
- ♦ Skontrolujte a vyčistite chladič hydraulického oleja
- ♦ Skontrolujte prípojky batérie.

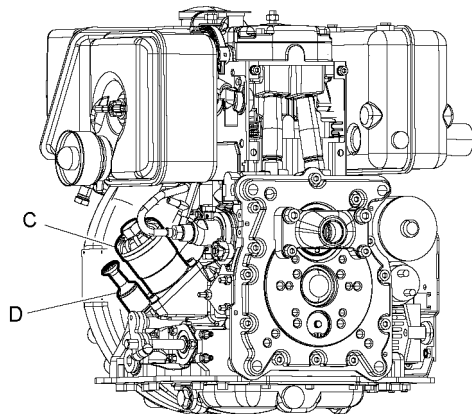
### Naftový motor, výmena oleja a filtra

Motorový olej vypúšťajte, len pokým je motor teplý.

1. Odskrutkujte kryt vypúšťacieho ventilu (A) a pomocou vypúšťacej hadice vypust'te olej z motora.



2. Odstráňte vypúšťaciu hadicu a naskrutkujte naspäť kryt vypúšťacieho ventilu (A) a ubezpečte sa, že nedochádza k presakovaniu.
3. Uvoľnite a vymeňte olejový filter (C).
4. Motorový olej podľa špecifikácií doplňte po značku maximálnej výšky hladiny na meracej tyčinke výšky hladiny (D).



Viac informácií nájdete v návode motora.

### Kontrola prípojok batérie

- ♦ Póly batérie, koncovky káblov vyčistite a naneste vrstvu maziva bez obsahu kyselín (vazelína).
- ♦ Dotiahnite prípojky batérie.
- ♦ Skontrolujte pripojenie batérie.

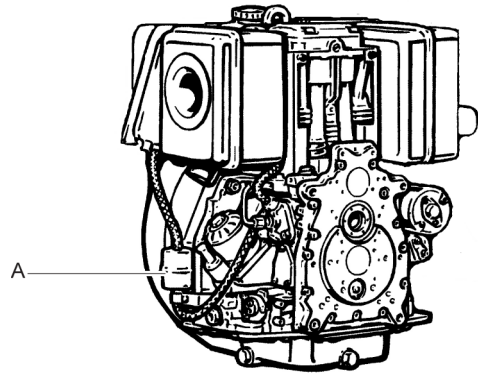
## Každých 500 hodín prevádzky (mesačne)

Pravidelné postupy údržby:

- ◆ Skontrolujte a nastavte vôle ventilov motora. Viac informácií nájdete v návode motora.
- ◆ Vymeňte olej v motore. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Vymeňte olejový filter. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Vyčistite palivovú nádrž. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Vymeňte palivový filter. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Vymeňte vzduchový filter v motore
- ◆ Skontrolujte a vyčistite vzduchový chladiaci systém motora. Viac informácií nájdete v návode motora.
- ◆ Skontrolujte vstrekovacie čerpadlo paliva. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Skontrolujte vstrekovaciu trysku paliva. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Z palivového systému vypustite vodu. Viac informácií nájdete v príručke motora.
- ◆ Vymeňte hydraulický olej.
- ◆ Vymeňte olej prvku výstredníka

### Naftový motor, výmena palivového filtra

1. Intervaly výmeny palivových filtrov závisia od stupňa znečistenia paliva.
2. Uvoľnite hadice na oboch stranách palivového filtra (A) a filter vymeňte.

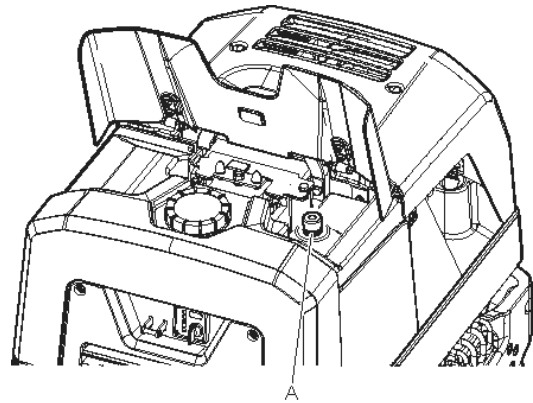


3. Pri nasadzovaní nového filtra sa uistite, že šípka na filtri súhlasí so smerom prietoku paliva.

Viac informácií nájdete v návode motora.

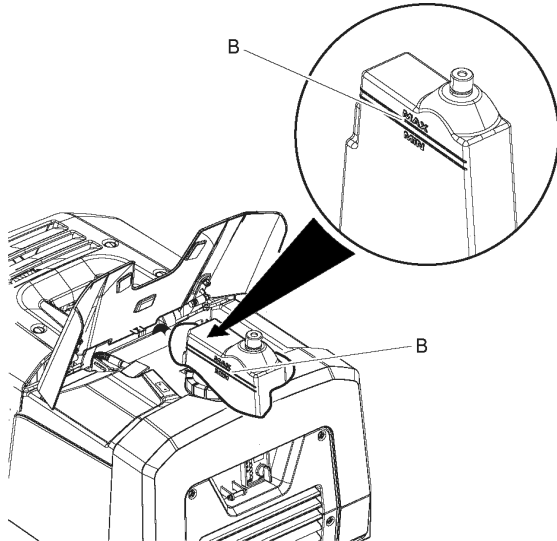
### Hydraulický systém, výmena oleja

1. Odmontujte uzáver olejovej nádrže, odvzdušňovací filter a ochranu proti striekancom (A).



2. Nástrojom na odsávanie oleja vyprázdňte z nádrže hydraulický olej.
3. Vyčistite otvor nádrže a vymeňte odvzdušňovací filter.
4. Nalejte nový hydraulický olej.

5. Skontrolujte výšku hladiny oleja (B).

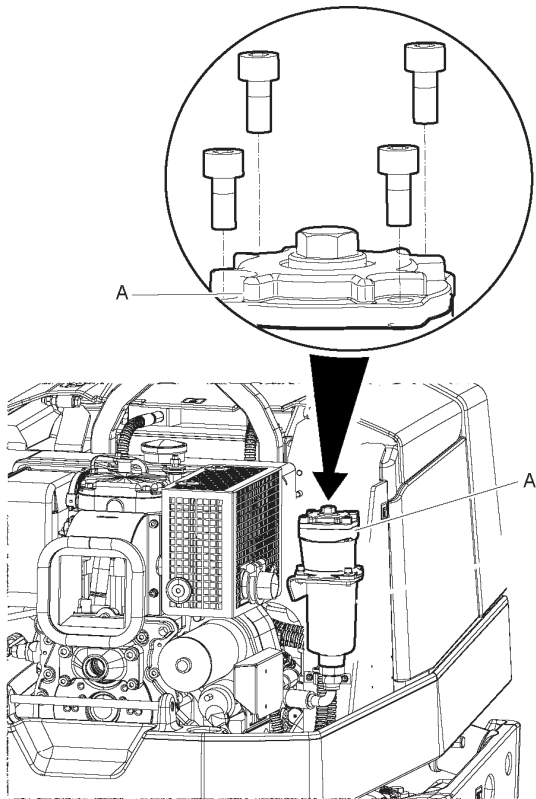


6. Naštartujte a zohrejte motor.
7. Skontrolujte výšku hladiny oleja (B).
8. V prípade potreby ju doplňte.

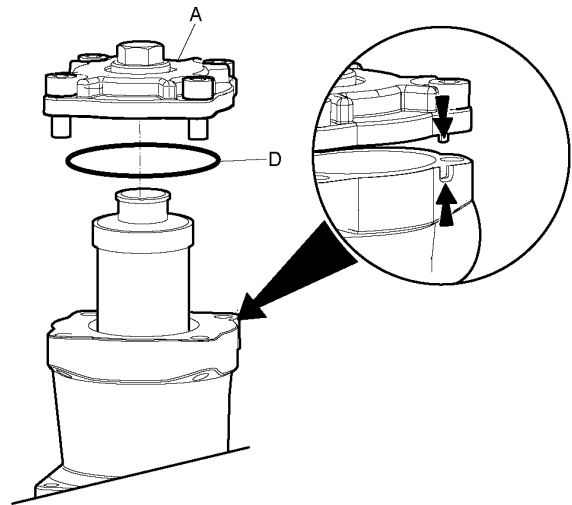


### Hydraulický systém, výmena olejového filtra

1. Vyčistite priestor okolo krytu filtra a potom odskrutkujte kryt (A). Vymeňte vložku filtra (B). Vložka je jednorazová a musí byť zneškodnená ekologickým spôsobom.

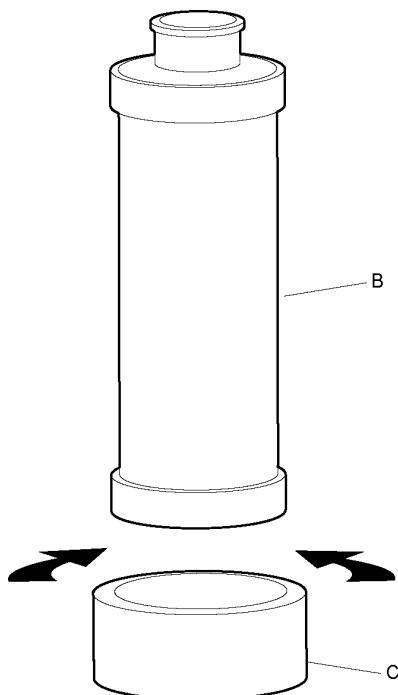


3. Do puzdra vložte nový filter (B) a dištančný prvok, skontrolujte O-krúžok (D) v kryte.
4. Kryt (A) naskrutkujte naspäť a ubezpečte sa, že nedochádza k presakovaniu.



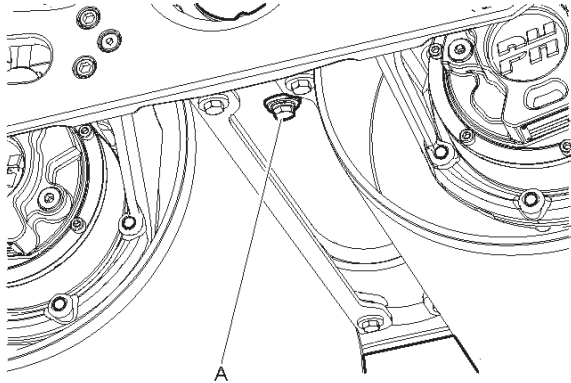
2. Vložte dištančný prvok (C).

**OZNÁMENIE** Použite starý dištančný prvok filtra.

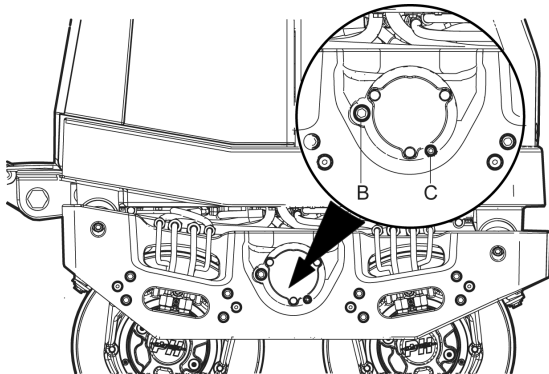


## Excentrický prvok, výmena oleja

1. Pod prvok výstredníka umiestnite dostatočne veľkú nádobu, s objemom minimálne 0,6 litra, a uvoľnite vypúšťaciu zátku (A).



2. Vypustíte olej, vyčistíte a znovu namontujete vypúšťaciu zátku (A).
3. Odskrutkujte plniacu zátku (B) a zátku výšky hladiny oleja (C). Doplňte olej podľa špecifikácií. Plňte olej, pokiaľ nezačne tiecť cez otvor pre zátku výšky hladiny oleja (C).



4. Znovu namontujte zátku výšky hladiny oleja (C).
5. Znovu namontujte plniacu zátku (B).

## Likvidácia

Opotrebovaný stroj musí byť zlikvidovaný takým spôsobom, aby bolo možné čo najväčšiu možnú časť materiálu recyklovať a udržať čo možno najmenší negatívny vplyv na životné prostredie s ohľadom na miestne predpisy a obmedzenia.

Pred likvidáciou stroja s benzínovým pohonom sa tento musí vypustiť a vyčistiť od oleja a paliva. Zvyšný olej a palivo musia byť zlikvidované tak, aby nepriaznivo neovplyvnili životné prostredie.

Použitie filtre, vypustený olej a zvyšky paliva vždy odošlite organizácii, ktorá likviduje odpad tak, aby sa chránilo životné prostredie.

## Uskladnenie

- ♦ Pred uskladnením stroja vypustíte palivovú nádrž.
- ♦ Pred uskladnením stroja vyprázdniť nádrž na vodu.
- ♦ Stroj vyčistite.
- ♦ Očistíte vzduchový filter.
- ♦ Opatrne potiahnite štartovaciu rukoväť, kým nepocítite mierny odpor.
- ♦ Z gumených častí zotrite všetok nahromadený olej a prach.
- ♦ Stroj zakryte a uložte ho na suché a bezprašné miesto.

## Pred naštartovaním pod dlhodobom uskladnení

Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné opatrenia, ktoré vám boli dodané pri doručení stroja. Odporúčame vám, aby ste si preštudovali príručku motora, ktorá sa dodáva so strojom. Skontrolujte, či boli vykonané pravidelné postupy údržby.

# Technické údaje

## Údaje o stroji

	Hatz, manuálne štartovanie	Hatz, elektrické štartovanie
<b>Motor</b>		
Typ	Hatz 1 D42S 4-taktný	Hatz 1 D42S 4-taktný
Výkon, kW (hp)	6,6 (8,6)	6,6 (8,6)
Menovitá rýchlosť (ot./min.)	3000	3000
<b>Výkon</b>		
Prevádzková rýchlosť, km/h (míl/h)	0/-3,6 (0/-2,3)	0/-3,6 (0/-2,3)
Maximálny sklon, ° (%)	17 (30)	17 (30)
Stúpavosť s / bez vibrovania, ° (%)	14 (25) / 19 (35)	14 (25) / 19 (35)
<b>Údaje o ubíjaní</b>		
Frekvencia vibrácií, Hz	58 (3480)	58 (3480)
Odstredivá sila, kN (lbf)	21,8 (4,900)	21,8 (4,900)
Amplitúda, mm (in.)	0,52 (0,020)	0,52 (0,020)
Statické lineárne zaťaženie, kg/cm (pli)	5,73 (32,1)	5,88 (33)
<b>Objemy kvapalín</b>		
Palivová nádrž, litrov (qts)	5,0 (5,25)	5,0 (5,25)
Kľuková skriňa, litre (kvarty)	1,2 (1,27)	1,2 (1,27)
Hydraulický olej, litrov (qts)	12,5 (13,2)	12,5 (13,2)
Excentrický prvok, litrov (qts)	0,57 (0,6)	0,57 (0,6)
Nádrž na vodu, litre (galóny)	58 (12,75)	58 (12,75)
<b>Mazivá</b>		
Motorový olej	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Olej excentrického prvku	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Hydraulický olej	Shell Tellus S2 V68	Shell Tellus S2 V68
Palivo	Hatz: Používajte motorovú naftu, ktorá vyhovuje smerniciam EN 590 alebo DIN 51601.	Hatz: Používajte motorovú naftu, ktorá vyhovuje smerniciam EN 590 alebo DIN 51601.
Spotreba paliva, litrov/hodinu (qts/h)	1,35 (1,43)	1,35 (1,43)
<b>Hmotnosti</b>		
Hmotnosť, kg (lb)	716 (1579)	736 (1623)
Prevádzková hmotnosť, EN500, kg (lib.)	745 (1642)	765 (1687)

## Vyhlásenie o hlučnosti a vibráciách

Garantovaná hladina akustického výkonu **L<sub>w</sub>** podľa normy EN ISO 3744 v súlade so smernicou 2000/14/ES.

Hladina akustického tlaku **L<sub>p</sub>** podľa normy EN ISO 11201, EN 500-4.

Hodnota vibrácií je určená podľa normy EN 500-4. Pozrite si tabuľku „Údaje o hluku a vibráciách“, kde sú uvedené hodnoty atď.

Tieto deklarované hodnoty boli získané laboratórnymi typovými skúškami v súlade s uvedenou smernicou alebo normami a sú vhodné pre porovnanie s deklarovanými hodnotami ostatných strojov testovaných v súlade s tou istou smernicou alebo normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné na použitie pri posudzovaní rizík a hodnoty namerané na individuálnych pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty skutočného vystavenia a riziká poškodenia zistené jednotlivými používateľmi sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, materiálu a podoby pracoviska ako aj od doby vystavenia používateľa, jeho fyzického stavu a stavu stroja.

Spoločnosť Construction Tools EOOD nebude niesť zodpovednosť za následky vyplývajúce z použitia deklarováných hodnôt, namiesto hodnôt zohľadňujúcich reálnu expozíciu, pri individuálnom zhodnotení rizík na pracovisku, nad ktorými nemá žiadnu kontrolu.

Tento stroj môže spôsobiť syndróm vibrácií ruky-ramena, ak sa používa nevhodne. Návod EÚ pre vibrácie rúk-ramien môžete nájsť na <http://www.humanvibration.com/humanvibration/EU/VIBGUIDE.html>

Pre skoré zistenie príznakov, ktoré sa vzťahujú na vystavenie sa vibráciám, doporučujeme program zdravotných prehliadok tak, aby sa mohli postupy riadenia upraviť a tým napomôcť zabrániť budúcim problémom.

## Údaje o hlučnosti a vibráciách

Typ	Hlučnosť			Vibrácie	
	Deklarované hodnoty			Deklarované hodnoty	
	Akustický tlak	Intenzita zvuku		Hodnoty troch osí	
	EN ISO 11201	2000/14/ES		EN 500-4	
	Lp v uchu operátora	Lw garantované dB(A) rel. 1 pW	Lw merané dB(A) rel. 1 pW	m/s <sup>2</sup> hodnota	povolené pracovné hodiny/dni
LP 6505, manuálne štartovanie	88	107	105	4,0	8
LP 6505, elektrické štartovanie	88	107	105	4,0	8

Počet povolených pracovných hodín za deň sa vypočítava na základe limitnej hodnoty 5 m/s<sup>2</sup>, ako je uvedené v 2002/44/ES.

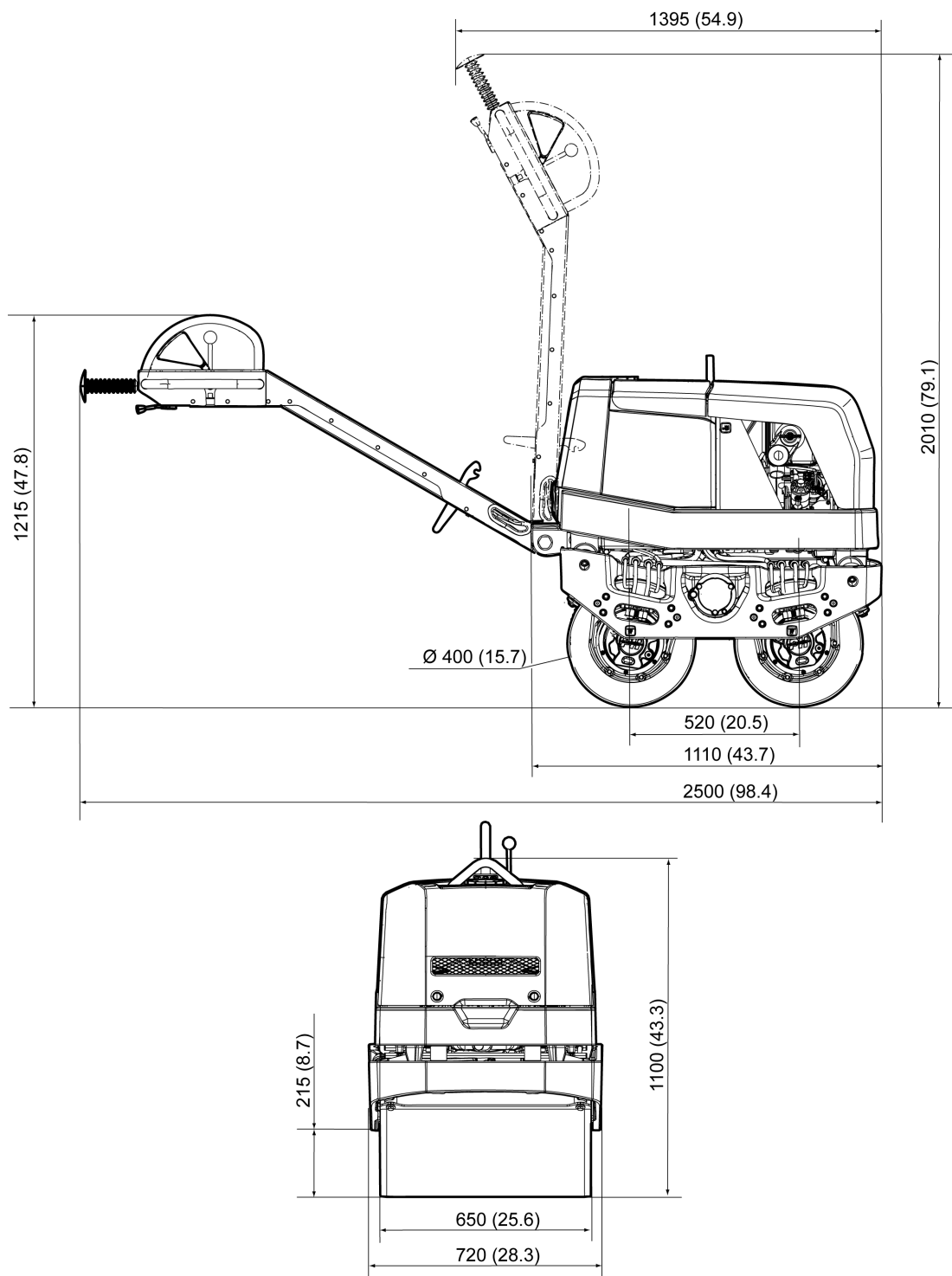
## Neurčitosti, hodnota hluku

Neurčitosti, hodnota hluku		
Typ	K <sub>wA</sub> dB(A)	K <sub>pA</sub> dB(A)
LP 6505	1,5 - 2,5	2,5-3,0

Faktor neurčitosti pre štrkové podlažie.

# Rozmery

mm (pal.)



# Prehlásenie o zhode ES

## Prehlásenie o zhode s ES (smernica ES 2006/42/ES)

My, spoločnosť Construction Tools EOOD, týmto prehlasujeme, že nižšie uvedené zariadenia sú v súlade s ustanoveniami smernice ES 2006/42/ES (Smernica o strojových zariadeniach) a 2000/14/ES (Smernica o hluku) a nižšie uvedených harmonizovaných predpisov.

Stroje	Garantovaná úroveň akustického výkonu [dB(A)]	Meraná úroveň akustického výkonu [dB(A)]
LP 6505, manuálne štartovanie	107	105
LP 6505, elektrické štartovanie	107	105

### Použili sa nasledovné harmonizované predpisy:

- ◆ EN 500-1+A1
- ◆ EN 500-4

### Použili sa nasledovné iné predpisy:

- ◆ 2000/14/ES, príloha VIII
- ◆ 2004/108/ES

### Upovedomená inštitúcia v súvislosti so smernicou:

Mira, NoBo no.0888  
 Watling Street  
 Nuneaton  
 Warwickshire  
 CV10 0TU  
 UK

### Autorizovaný zástupca pre technickú dokumentáciu:

Emil Alexandrov  
 Construction Tools EOOD  
 7000 Rousse  
 Bulharsko

### Generálny riaditeľ:

Nick Evans

### Výrobca:

Construction Tools EOOD  
 7000 Rousse  
 Bulharsko

### Miesto a dátum:

Rousse, 13. 4. 2015







Neoprávnené použitie alebo kopírovanie celého obsahu a tiež jeho častí je zakázané.  
To platí obzvlášť pre obchodné značky, názvy modelov, čísla dielov a technické  
výkresy.

© 2015 Construction Tools EOOD | No. 9800 1531 55b | 2015-11-09

**Atlas Copco**

[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)